

**TANKRED DORST**

**PAN PAUL**

Herr Paul (autorský rukopis, 1993, © Suhrkamp, Frankfurt am Main)

**Hra**

**Spolupráce Ursula Ehler**

**Přeložil Vladimír Tomeš**

Translation © Vladimír Tomeš 1993

c/o DILIA Praha

Tento text je autorským dílem a je chráněn dle autorského zákona.  
Bez příslušného svolení není nikdo oprávněn tento text jakýmkoliv způsobem upravovat a užívat.  
Poskytnutí tohoto textu další osobě za jiným účelem než je jeho divadelní nastudování je povoleno  
pouze se souhlasem DILIA.  
Porušení tohoto zákazu a užití textu bez příslušného svolení je porušením autorského práva resp. práv  
souvisejících s autorským právem a zakládá občanskoprávní i trestněprávní odpovědnost.  
V případě zájmu o užití tohoto textu se obraťte na divadelní oddělení DILIA na tel. 266 199 823,  
amatérská sdružení se mohou obracet přímo na tel. 266 199 845.  
[WWW.DILIA.CZ](http://WWW.DILIA.CZ)

## **O S O B Y**

**Pan Paul**

**Luisa, jeho sestra**

**Helm**

**Lila**

**Schwarzbeck**

**Anita**

### **Místo děje:**

Zchátralá budova malé staré továrny na mýdlo. Část továrních prostorů je po léta provizorně užívána k bydlení. Pár pěkných kusů nábytku, které jsou ale značně sešlé.

Potrhaná honosná kožená lenoška, na klavíru elektrický vaříč.

Od hnacího kola nahoře na cihlové zdi, šedé od mýdlového prachu, visí dolů přetržený transmisní řemen.

V roce 1686, 8. června, spatřili dva šlechtici na cestě do Churu ve Švýcarsku v křoví malé dítě, zavinuté v plenkách. Jednoho z nich jal soucit, vyzval svého sluhu, ať sestoupí a dítě zdvihne, aby je mohl vzít s sebou do nejbližší vsi a předat někomu do péče. Když sluha sestoupil, uchopil dítě a chtěl je zdvihnout, nepodařilo se mu to. Ti dva šlechtici se tomu podivili a rozkázali druhému sluhovi, aby rovněž sestoupil a pomohl. Ale ani oba dva společnou rukou nebyli schopni pohnout dítětem z místa.

Bratři Grimmové: Těžké dítě

## 1.

*(Paul se líně rozvalil ve velké lenošce. Je na něm vidět, že ji nerad opouští, na podlaze se válejí různé předměty, které použil a které se, jak mu vyklouzly z malátných rukou, nakupily kolem něho. Kávové šálky, převržená sklenice, několik rozevřených knih, zamčkané noviny, lžice, velký nůž na chleba, potrhaná krabice, kusy oděvu, ponožky. Paul vypráví. Jeho bílé, měkké ruce, které vyhlížejí, jako by za celý život ještě nic neuchopily, se přitom zvláště elegantně, živě pohybují)*

**Paul** ...stát, stát, stát, zastavte, křičím, přestaňte s tím úprkem do údolí! Chci s vámi vyměnit pár slov, španělsky nebo esperanto, můžeme se přece pozdravit jako lidé, a když se nedomluvíme žádným jazykem, je tu posunková řeč, domluvíme se rukama, hrou prstů, koulením očí, kýváním hlavou. To je koneckonců univerzální řeč lidstva. - Vy ale na mě nedáte. Řítíte se dál. Vidím vaše černé nohy jako blesk pádit pod třpytivými ledovými hroudami! Tu se valí jeden obrovský, má čtyři nohy, a tu najednou uhání kolem jeden docela maličký na dětských nožkách. A ještě jeden a další! Mohl bych vám taky nabídnout posilnění, pěknou tlustou uzenku z Vestfálska, jsem přece kus dobráka! Jsem přece už málem příkladem těm druhým, méně dobrým. Jenže jsem tak trochu nenasyta. A přesto nabízím uzenky! - Néé, ti všichni pádí dál, nechtějí se dát do řeči, ti divoši! Pádí a pádí do těch strašlivých, zelení zářících údolí Ecuadoru! Do pozemského ráje, kde všechno roste a bují. Až tam doběhnete, vaše drahocenné hroudy ledu roztají! K popukání! Žeňte se jak chcete! Tam nahoře jste je vysekali z ledovce a až seběhnete dolů - budou sotva jak kachní vejce! A když se budete ještě dlouho hádat s kupcem o cenu, zbudou vám nakonec jen mokré ruce!

*(Vynoří se Helm, nikdo neví, jak vstoupil: mladý muž, který se snaží působit energickým a optimistickým dojmem. Aniž věnuje Paulovi zvláštní pozornost, rozhlíží se po místnosti jako někdo, kdo si chce ověřit stav svého vlastnictví)*

Tu se přece jen někdo, kdo to má v hlavě v pořádku, zeptá, stálo-li to za tu námahu... na to se přece člověk ptá...

**Luisin hlas** S kým to tam mluvíš? Pořád tě slyším mluvit, nikdo tu přece není!

**Paul** Teď mlčím.

**Luisin hlas** Mluvíš, jako když šumí stromy.

**Paul** *(s pohledem na Helma)* Už mám jednoho, který mi naslouchá!

**Luisin hlas** Ne a ne najít svou brož.

**Paul** *(Helmovi)* Nasloucháte mi?

**Helm** *(se neomaleně směje)* Jestli vám naslouchám?

**Paul** Taky jedno.

**Helm** Víte, kdo jsem?

**Luisin hlas** Jednou si chci vzít tu krásnou starou brož, a v tom zmatku tady ji nenajdu.

**Paul** (*Helmovi*) Stojíte tady v místnosti a očima si přeměřujete každý čtvereční metr.

**Helm** (*se neomaleně směje*) Vypadá to tak?

**Paul** A dýcháte náš vzduch.

**Helm** Bohužel. Moc nevoní. (*Směje se neomaleně*)

**Paul** Nepoužíváme žádný deodorant.

**Helm** Jako mrtvá kočka. - A okna jsou zatlučena.

**Paul** Ne všechna.

**Luisa** Už ji mám - tu brož.

## 2.

*(Vynoří se Luisa: šedivá, drobounká, starší osoba. Má na sobě trochu z módy vyšlé sváteční šaty, které jsou jí velké a nepadnou jí. Zřejmě pocházejí od nějaké dámy, která není tak drobná jako ona, od níž je dostala darem)*

**Luisa** A jsem tu!

**Helm** Dobrý večer.

**Luisa** Jak vy jste se sem tak zčistajasna dostal?

**Helm** Nejdřív jsem párkrát zvonil.

**Luisa** Slyšel jsi něco, Paule?

**Paul** Zvonek přece nezvoní.

**Luisa** To je ostuda.

**Helm** Pak jsem jednoduše vešel a po schodech nahoru....

**Luisa** Kdy k nám tak přijde návštěva!

**Helm** Poslal jsem přece dopis.

**Luisa** Tak hezky se usmíváte. A jste ještě tak mladý.

**Helm** Ano. Koho jste čekali?

**Luisa** Paule, koukni se, jestli mi brož dobře sedí.

**Helm** Poslal jsem dopis, ten jste přece dostali!

**Luisa** *(si přehodí kolem krku odřený kožešinový límec)* Ach, jaká škoda, zrovna dnes večer musím do opery! Dostala jsem lístek. Od naší bývalé švadleny. Její zeť je u opery zaměstnaný. Pro mě je to vždycky ohromný zážitek, to si dovedete představit. Nemohu se vám teď bohužel věnovat.

**Helm** To taky není nutné. Přišel jsem jen na chvíli. *(Paulovi)* Kde máte ten můj dopis? Jde mi jen o váš podpis, pak hned vypadnu.

**Paul** Jojo.

**Luisa** Jaký dopis, Paule?

*(Paul mávne znaveně rukou)*

Ach, to vy nevíte, Paul přece dopisy vůbec neotvírá. Už celá léta. - To já ano! Paul se mi pak vždycky směje. Říká, že ještě čekám na nějaké bůhvíjaké štěstí. *(Chichotá se)* Však taky ano!

**Helm** On poštu jednoduše zahazuje?

**Paul** Nikdy nezahazuji poštu.

**Luisa** *(mu s úsměvem hrozí)* Paule! Paule!

**Paul** Zbytečná námaha. - Nechá se jednoduše ležet. Něco se k ní přidá, to zůstane taky ležet. Něco se nashromáždí, naroste hromádka, naroste větší hromada. A pak jednoho krásného dne se sesune ze stolu. Jak se tak chodí sem a tam, párkrát se na ni šlápne, něco se na ni postaví... poznenáhlu je pryč.

**Luisa** Tak to vidíte!

**Helm** Ale v tomhle případě vás musím opravdu poprosit -

**Luisa** Paule, podívej se po tom dopise, udělej mu tu radost!

**Helm** Ta věc spěchá. Je to kvůli budově. Já jsem totiž dědic. Všechno jsem vám přece napsal.

**Paul** Tss!

**Luisa** V tom případě se vám do toho radši nebudu míchat. Když se jedná o něco obchodního, to musí bratr! - Ach, mám už nejvyšší čas! - Snad se vám podaří všechno, co velkého jste si předsevzal, moc vám to přeju. *(Odchází, volá zpátky)* V modrém hrnci jsou ještě nudle, Paule. Nejez je ale zase studené!

### 3.

**Paul** Teď si prohlížíte, co tu všechno je. - Tady jsou nudle. - Tady se nudle vaří. Tady, na klavíru. *(Aniž by se pohnul z místa)* Mohu vám nabídnout?

**Helm** (*učiní odmítavé gesto*) V žádném případě.

**Paul** Tím líp. Studené nudle se dají těžko rozdělit, jsou slepené. Rozříznout je nožem by bylo nekulturní. (*Paul vstane z lenošky, jde k hrnci s nudlemi*) Musíte je od sebe dostat rukama a tak ten lepkavý pletenec rozmotat.

**Helm** (*se brání*) Dík, dík!

*(Paul si nacpe studené nudle do úst)*

Měl bych se ve stručnosti ještě jednou představit.

**Paul** Ohřívat nudle se nevyplatí.

**Helm** Rád bych vám vysvětlil, jak jsem se dostal dole do domu, totiž tak: v pozůstalosti po staré dámě, které vděčím za své dědictví, se našel klíč. Dům snad bude ještě stát, pomyslel jsem si, ale jestli půjde do zámku klíč, takový velký, železný? - Šel!

**Paul** (*spolkne poslední nudli*) A teď je pozdě, i kdybyste přece jen chtěl!

**Helm** Vaříč se nedává na klavír. - Vaříč na klavíru - no ne -

**Paul** Luisa sem tam ještě hraje, někdy Valčík panenek, někdy něco jiného.

**Helm** Luisa je vaše sestra, že?

**Paul** Ano, zabývala se studiem opic.

**Helm** Bydlíte tady nahoře se sestrou sám? Zadní trakt budovy má šest místností.

**Paul** Může být.

**Helm** Je to tak.

**Paul** Zadní pokoj jsme nikdy nepoužívali.

**Helm** Tak?

**Paul** Není v něm vzduch. A do dvou přšlo. Jeden po druhém jsme opustili.

**Helm** Opustili?

**Paul** Kdo by snesl ten ustavičný rámus, když kapky dopadaly do rozestavěných věder? Čtyři vědra jsme tam rozestavěli. Hlavně kolem židlí. Koberec se časem tak nacucal, že se nad podlahou válel šlojíř mlhy! A v jednom kuse zkrat! To jsme pak seděli v bezměsíčné noci v skotských slatinách! - A o kuchyni nemůže být ani řeč! Jaké jsou dneska nádherné kuchyně, říká sestra, co studovala opice.

**Helm** Dobrá! - Rád bych se rovnou do těch místností podíval.

**Paul** To bohužel není možné, mladíku!

**Helm** Chci se v nich porozhlédnout a musím trvat na tom, že mi tam umožníte přístup.

**Paul** Trvat na tom můžete, samozřejmě.

**Helm** Tak pojďme.

**Paul** Už jsme tam bůhvíjak dlouho nebyli.

**Helm** To přece není žádný důvod.

**Paul** Celá léta!

**Helm** Žádný strach, já už se tam dostanu.

**Paul** Energický jste, to je důležité.

**Helm** Chci vám stručně vysvětlit, co tu mám v úmyslu podniknout. Předpokládám, že vás to bude zajímat.

**Paul** Ovšem.

**Helm** Hodlám tuhle totálně zchátralou budovu opravit, aby bylo všechno jak se patří. Víte přece, co to znamená!

**Paul** Jojo.

**Helm** To totiž znamená investovat 800 000 marek, minimálně. A to, protože sám ty peníze dohromady nedám, se společníkem. Ten si bude chtít přirozeně budovu taky důkladně prohlédnout, než do ní vrazí peníze.

**Paul** Ano.

**Helm** No tak. Ví, jakou hodnotu jeho peníze mají, musel je taky nejdřív vydělat.

**Paul** Ano.

**Helm** Nejdřív je třeba dům zaměřit a musí se pořádně plány, ty staré se nenašly.

**Paul** To ale do toho vložíte spoustu práce.

**Helm** Ano, to máme v úmyslu.

**Paul** To jsme od vás vůbec neočekávali.

**Helm** Pan Schwarzbeck se tu taky zastaví.

**Paul** Udivuje mě, že pro nás chcete něco takového udělat.

**Helm** Myslím, že si nerozumíme. Chci tady zřídit podnik. Tady!

**Paul** Výborně!

**Helm** To se neobejde bez různých přestaveb.

**Paul** Tak.

**Helm** Nemám jinou volbu. Ty místnosti potřebuju.

**Paul** Tak.

*(Mlčení)*

**Helm** Zkuste se rozhlédnout jednou po městě. Podívejte se na třídu Bedřicha Engelse, co všechno tam naplánovali! Co nového se tam rodí! Nejmodernější podniky! Nebo když se podíváte do dvorů a nakouknete okny do všech těch malých továrniček, jak tam lidé sedí při zářivkách, u strojů, a v bílých pláštích pracují v laboratořích. A šel jste v poslední době Nützenbergovou ulicí? Jak tam u Schaberta každých pár minut vyjede z brány po střechu naložený nákladník a frčí si to pryč? A fasády mají nový nátěr, všude rostou nástavby a buduje se ostošest. To je k vidění všude, v celém městě. Přece tu nezůstaneme pro ostudu!

**Paul** Já do města nikdy nepřijdu.

**Helm** *(se na okamžik zarazí, pak)* Ale víte přece, co se všude děje. Člověk běhá ulicemi a věčně se kouká nahoru, protože se všude otáčejí jeřáby a do nebe roste lešení.

*(Paul něco brumlá)*

To pak nemám jinou volbu - leda bych nechal tuhle budovu chátrat, až se celý ten krám rozsype a prodal ji na bouračku. To se mi přičí. Řeknu na rovinu, zdá se mi to moc pasivní. - A snad je v tom taky pocit odpovědnosti, nebo vědomí tradice, dědeček... *(Přeruší se)*

*(Paul dopil šálek, vstane, jde ke krbu, aby si nalil nový čaj. Přitom spadne na zem podšálek, který se přilepil k šálku, a rozbije se. Helm se shýbne po střepech. Paul stojí, mávne rukou)*

To je škoda. *(Prohlíží si střepy)* Vypadá to jako wedgwood. *(Ještě jednou se pozorně podívá)* Je to wedgwood!

**Paul** *(bručí)* Wedgwood... wedgwood... *(Nalévá si čaj do hrnku)*

**Helm** *(se střepy v rukou)* Nojo. - První krok jsem už udělal. Přijal dědictví. A po něm musí automaticky následovat druhý. Druhý a třetí a čtvrtý.

**Paul** K čemu je vlastně dobrý podšálek! Přísně vzato k ničemu!

**Helm** Na dveřích do bývalé kanceláře je pořád ještě tabulka "Comptoir". Rozluštil jsem ji pod prachem a rzí, prstem jel po písmenu C.

**Paul** Barvy na vajíčka. To byl začátek.

**Helm** Co vám tu povídám! Vy jistě víte o mém dědečkovi mnohem víc než já. Vy jste přece dřív seděl tam nahoře v přední budově, od nepaměti, a sledoval ten rachot dole.

*(Paul si něco brumlá)*

Rád bych se později od vás nějaké podrobnosti dověděl, je to, abych tak řekl, historie firmy.

**Paul** Jo, kdybych já vám tak vyprávěl.

*(Mlčení)*

**Helm** Ano?

**Paul** To byste vyvaloval oči, mladíku! To byste je vyvaloval tak, jako kdybyste se koukal do věčného ohně.

**Helm** Myslím, že by vás mělo těšit, a především vaši sestru, kdybyste se přestěhovali zpět do předního traktu, to má přece výhody.

**Paul** Nejdřív trčel vzadu v šupně, tam plnil ty svoje pytlíky... a pak se dal na změkčovadlo... Když potom vařil mýdlo, to už si pronajal ten červený barák u řeky. A potom budovy vedle a pak jedním rázem všechno! Jedním rázem! Při konkurzním řízení... i přední trakt, všechno!

**Helm** Ano. A od toho okamžiku to byla pořádná fabrika.

**Paul** Velice snaživý člověk!

**Helm** Ano. To všechno jsem já ovšem nazažil.

**Paul** Dokažte jednou něco takového, mladíku!

**Helm** Pokud jde o mne, nemějte péči.

**Paul** Správně.

**Helm** A s panem Schwarzbeckem, který do podniku vloží peníze a vlastní zkušenost - je to tutovka! To bude o něčem úplně jiném!

**Paul** A tu jednoho krásného dne vystoupil po schodech, kolem poledne, oblékl se na to, jako by šel do kostela, dokonce rukavice si navlékl. A u velkého jídelního stolu seděl naproti mému otci. Moje matka tam otce posadila, byl přece už slepý, a vyšla ven, a my všichni stáli v předsíni a poslouchali... Otec tam seděl jako kdyby měl v krku pravítko a neřekl ani slovo... ani slovo! Jen obě jeho ruce šátraly po stolním přehozu. Váš dědeček pravil: "Pane Paule, dnes ráno jsem odkoupil všechny vaše budovy."

**Helm** *(překvapeně)* Ach! To patřilo předtím všechno vám?

**Paul** *(napodobuje hlas dědečka)* "Pane Paule, dnes ráno jsem odkoupil všechny vaše budovy." Mluvil fistulkou.

(*Mlčení*)

**Helm** To mi nikdo nikdy neřekl.

**Paul** "Pane Paule, dnes ráno jsem..."

**Helm** To jsem nevěděl.

**Paul** Jo, tak to bylo.

(*Mlčení*)

**Helm** (*v rozpacích*) Teď si snad myslíte - (*Opět energicky*) Pane Paule, já přece samozřejmě musím mít možnost nakládat se svým majetkem... to musíte přece uznat!

**Paul** Jojo.

**Helm** Když jsem se jednou rozhodl... byl to majetek mé tety, to přece víte... po desítky let se s tím nehýbalo.

**Paul** Co jste až doteďka dělal?

**Helm** Myslíte... než jsem se rozhodl... To jsem studoval. (*Směje se*) A kolikrát jsem si myslel, že ze mne možná taky nic nebude.

**Paul** Aha! To jste zřejmě v těch letech hledal sám sebe. To jste byl už jednou nohou na cestě, která vede rovnou do propasti, mladíku.

**Helm** Znervózňuje mě, když mi říkáte mladíku.

**Paul** Od této chvíle už nebudu.

(*Mlčení*)

**Helm** To, co jste řekl mému dědečkovi, mi vrtá v hlavě. Rád bych se vás ještě na něco zeptal, totiž: jak je možné, že jste viděli, jak váš otec s mým dědečkem seděl u stolu. Vždyť jste u toho nebyli. Byli jste přece v předsíni.

**Paul** Všichni jsme to viděli.

**Helm** Jakpak?

**Paul** Jakpak! Jakpak! Klíčovou dírkou!

**Helm** Celá rodina u klíčové dírky!

**Paul** Ano!

(*Mlčení*)

**Helm** Je to trapné.

**Paul** Co?

**Helm** Že naše rodiny pojí tak nedobré pouto, že vzestup mého dědečka byl do jisté míry příčinou neštěstí vaší rodiny. - Jestli je to pravda...

**Paul** Chcete mi dát výpověď.

**Helm** Já bych chtěl...

**Paul** Vy mi ji ale nemůžete dát.

**Helm** Chtěl bych vám navrhnout...

**Paul** Za mých berlínských let, v domě, kde jsem bydlel... majitelka vzala do domu svého milence... i když jí už bylo pětadesát... Měl jsem se vystěhovat. Uběhly dva roky a ona mezitím zemřela, zlostí. A tamten, co ten měl dělat? Taky umřel. A já jsem zůstal...

**Helm** Tady leží můj dopis! A otevřený!

**Paul** Opravdu!

**Helm** Vždyť jste právě tvrdil, že jste ode mne žádný dopis nedostal!

**Paul** Ano.

**Helm** Necháte si ode mne všechno vysvětlovat a dávno už víte, o co jde, četl jste přece můj dopis.

**Paul** Ach, četl nebo nečetl...

**Helm** (*energicky*) Jdu se kouknout po těch místnostech, k čemu ty dlouhé řeči! (*Odejde*)

#### 4.

**Paul** (*sám*) Teď odchází do lesa... teď mizí v houštině... Až se vrátí - jestli se vůbec kdy vrátí! - Jak se bude tvářit! Kdo jste? Byl jste už někdy v téhle končině? Uplynulo tolik let, tolik let, kolik mám prstů na ruce - (*počítá*) - sto prstů! A já každý jednotlivý nekřesťansky miluju! (*Olizuje si laskyplně všech deset prstů*)

#### 5.

**Lila** (*volá venku*) Helme?!

(*Rachot, něco spadne; lomož, rána. Vstupuje Lila. Je to hezká mladá žena, plná života. Působí solidně, ale poněkud roztěkaně. Mluví trochu příliš hlasitě, slova jí někdy vyletí bez rozmyslu z úst*)

Tak tady to je! (*Láteří*) Bože, já vypadám! (*Setřásá ze sebe prach, kýchá*) Někde jsem na něco narazila hlavou... a porazila to. A podlaha tak divně klouže.

**Paul** Klouže. Od zašlého mýdlového prachu.

**Lila** Á, vy jste ten vyhlášený pan Paul.

**Paul** Proč vyhlášený?

**Lila** Že vás není vidět, říká Helm. (*Prohlíží si Paula a směje se*) Teď vás ale přece jen vidím! - Dole mi někdo řekl, abych prošla k zadní budově a po schodech nahoru - že to hned ucítím. Prý vycpávajíte zvířata, říkal ten dole.

**Paul** Už dávno ne. Když, tak jen zřídka.

**Lila** Škoda. - Jsem tady kvůli Helmovi, chtěli jsme se tu setkat.

**Paul** Tady nikdo není.

**Lila** (*si sedne*) To je psina. Měl tu už dávno být.

(*Mlčení*)

**Paul** Jak vypadá?

**Lila** (*se směje*) Myslím, že mu to sluší.

(*Mlčení*)

To je zvláštní, že tu tak sedím.

(*Mlčení*)

A vy taky.

(*Mlčení*)

Nebudu vás rušit, mám tu něco ke čtení. (*Hrabe se v tašce přes rameno*)

**Paul** "Koko je největší gauner".

**Lila** Jak prosím?

**Paul** To uměl za svého života říkat havran, kterého mi přinesla jeho majitelka.

**Lila** Vy sám mluvíte jako havran.

**Paul** Jezevčíky, perské kočky, morčata, kanárky a dolů až k myším, to všechno mi lidi přinášeli.

**Lila** Tak? To je zajímavé.

**Paul** A nahoru přes lišku, vlka, leoparda, zamřelé manželky až k vrcholným státním činitelům.

**Lila** No ne, co mi tu vykládáte - *(směje se)* - to je hrůza.

**Paul** Lenin.

**Lila** To byl ale přece jednorázový případ.

**Paul** V Rusku byla tenkrát neobvykle mírná zima. Tání. A žádné mrazicí zařízení, jak je dnes všude běžné. I když čas tlačil, došlo k známému sporu: Krupská ho nechtěla mít vycpaného, ale Strana - ó, Strana, ta pravila: náleží budoucímu lidstvu. Nakonec nebylo možno většinu částí těla už ukazovat, jen právě hlavu, zaplatřpánbu. Bez originální hlavy by to ztratilo smysl. Ty ruce! - Ruka, která vztyčená v panovnickém gestu je známá z tisíců pomníků - ruce vzali od jednoho sibiřského listonoše. - Co všechno máte v té velké tašce?

**Lila** Já? - Ach, jenom sendvič, pomeranče a termosku se speciálním čajem. Žádnou chciplou kočku!

*(Mlčení)*

Mám vždycky něco do zásoby.

*(Mlčení)*

Co takhle sníst sendvič. *(Jí)* Chcete taky? Mám ještě jeden.

**Paul** S čím je?

*(Lila mu ho ukáže, Paul si vezme a jí)*

**Lila** Byl vlastně pro Helma. Ale když tu není - Tvrdí, že v celém městě není pořádná restaurace.

**Paul** To nevím.

**Lila** Musíte se tu přece vyznat.

**Paul** Já ven nechodím. Nikdy.

**Lila** Jako nějaké jeskynní zvíře! - To já musím pořád vidět lidi. Musím brousit po ulicích, vymetat lokály a pozorovat lidské tváře. Obličej je to nejhezčí. Já je přímo sbírám! Jak se všichni tváří! Vždycky bych je chtěla hned napodobit.

**Paul** Napodobte mne!

**Lila** Vás napodobit nejde! Takový jako vy - myslím, že by to nešlo.

**Paul** Teď se dívám na své nohy, jak jsou štíhlé a spíš malé, málo namáhané, nejsou ploché od chůze po dláždění a zkřivené a znetvořené od těsných bot - jsou měkké

jako psí tlapy! Ale citlivé, jinak bych moh s vámi tančit nebo bych moh tančit sám.  
(*Vstane, učiní několik kroků*)

**Lila** Ach, to je řecký lidový tanec!

**Paul** ...já se tak málo pohyboval na nohách, že mě hned bolí, když skáču.

## 6.

(*Vrací se Helm*)

**Lila** (*překvapená*) Helme! (*Paulovi*) Vždyť je tady!

**Paul** Jojo.

**Helm** (*Paulovi*) To je moje přítelkyně Lila. Byli jsme domluveni.

**Lila** Neřekl mi, že jsi celou dobu tady.

(*Paul mávne ospale rukou*)

Nic jsem nevěděla, nic netušila a dřepěla jsem tady a snědla sendvič, ten tvůj jsem nechala sníst jemu. Ale krupicovou kaši pro tebe ještě mám.

**Helm** Musel jsem projít všechny místnosti.

**Lila** (*Paulovi*) Kdy se vystěhujete?

**Helm** (*to rychle zamlouvá*) O tom jsme ještě nemluvili.

**Lila** Já si zatím sednu někam do koutku a poslechnu si něco z kazetáku.

(*Dřepne si tam a vyhrabe z tašky walkmana, nasadí si sluchátka. Helm čeká. Pak, když vidí, že Lilu z místnosti nedostane, pokouší se opět navázat rozhovor s Paulem*)

**Helm** Myslím, pane Paule, že bychom měli ohledně té věci sepsat dohodu, návrh přece znáte. Nájemné tak jako tak neplatíte, tak to domluvila teta už před mnoha lety, zřejmě vzhledem k dávným rodinným ohledům. A tak to i prozatím zůstane, pokud se přestěhujete do předního traktu.

**Paul** (*mu nevěnuje pozornost, Lile*) Co to posloucháte?

**Helm** Vy si tak v každém případě polepšíte...

(*Paul přeběhne překvapivě křepce k Lile*)

**Paul** (*přehnaně hlasitě*) Co to posloucháte?

**Lila** Jen se něco učím.

**Helm** Určitě se co nejdřív domluvíme na termínu.

**Lila** Indonézštinu.

**Helm** Myslím tak do čtyř až šesti týdnů, abychom to mohli hladce rozjet.

**Lila** Bagaimana keadaan andda?

**Paul** Pozor na lovce lebek!

**Lila** To znamená: Jak se vám daří?

**Helm** Ostatně máme od předvčerejška stavební povolení!

**Paul** Mně se daří výborně.

**Lila** Helmovi se nelíbí, že mám pořád nějaké plány.

**Helm** *(zlostně)* Lilo!

**Lila** Pracuju totiž jako zdravotní sestra.

**Paul** Lovci lebek a hadi!

**Luisa** Půjdu na nějakou dobu do pralesní nemocnice na Borneu.

**Helm** Možná.

**Lila** Musím pořád někam jinam. - Tam mají jen rádio. Ani telefon tam ještě není.

*(Mlčení)*

**Paul** Jste pěkná osůbka. Kdyby vás člověk potkal na ulici, musel by smeknout. Já klobouk nemám, tak mě omluvte. Ale pozoruj na vás něco tragického. Vidím to.

**Helm** Je to komediantka.

**Lila** *(žertovně)* Nech těch svých neomaleností!

**Paul** Smím se vás zeptat jestli tu máte příbuzné?

**Lila** Ne, všichni jsou v Osnabrücku. A krom toho zemřeli.

**Paul** Dobré! To je dobré!

**Lila** *(Helmovi)* Jak jsi na to přišel, že jsem komediantka?

**Helm** To se pozná.

**Lila** Z čeho?

**Helm** Něco řekneš - a působí to komicky.

**Lila** Co říkám?

*(Helm mlčí)*

Tak pověz, co říkám.

*(Helm mlčí)*

Snad je to pravda. S pacienty se taky někdy směju, i když mají rakovinu.

**Paul** Nemáte příbuzné, pak taky nemáte žádné závazky. Já taky ne. Tento mladý muž ale vzal na svá bedra obtížné dědictví.

**Lila** Jo, jo, to už znám! *(Vesele)* Pověstná teta a továrna a mýdlový prášek a mrtvý dědeček s hodinkami v ruce!

**Paul** *(se šklebí)* A já!

*(Helm a Lila se šklebí)*

**Helm** *(vykřikne vztekle)* Ano!

**Lila** Teď si nepřipadám ani trochu komická.

*(Mlčení)*

**Paul** Aha! Vy jste citlivka! Rád byste byl bezohledný, chtěl byste smést lidi ze stolu, ale... jste citlivka!

**Helm** Tam vedle máte psací stroj. Jestli ještě píše a kdybych si ho mohl vypůjčit, můžeme dát dohromady to prohlášení.

**Paul** I s mou rodinou to vzalo špatný konec! Dobře tak! Jen já ještě... Luisa samozřejmě taky. - Není to k nevíře, že se do mne kdysi vkládaly veškeré naděje?

**Helm** Máte tu kus papíru, nebo radši dva?

**Paul** *(Lile)* Umíte si to představit?

**Lila** Promiňte, nechci se do toho míchat.

**Paul** Do mne se vkládaly veškeré naděje. Za tím účelem jsem taky studoval. Studoval jsem, jak se voda proměňuje ve víno, osmnáct semestrů ekonomie... A anatomii. Proto umím vycpat papouška nebo havrana, když si to někdo přeje. Přelstít tlení, zápach!

**Lila** Učí se něco takového na anatomii?

**Paul** *(mávně rukou)* Anatomie... anatomie... Lenin ani trochu nazapáchá. Jinak by k němu nikdo nechodil a bylo by po komunismu.

*(Lila si opět nasadí sluchátko)*

**Paul** Taky jsem se nějaký čas věnoval filozofii... *(Křičí)* Proč trpíte, slečno?

**Lila** *(sejme sluchátka)* Co? Já přece vůbec netrpím!

**Paul** Ale ano, trpíte!

**Lila** Ne, jsem tu docela ráda. A že Helm někdy jančí, to už znám.

**Paul** Vy trpíte, protože chcete žít. Schopenhauer.

**Lila** Ach tak, není Schopenhauer taky filozof? V tom se bohužel nevyznám.

**Helm** Psací stroj nepíše, musel by se nejdřív vyčistit, "e" zůstává pokaždé viset. Už mi nezbývá moc času, chce přijít pan Schwarzbeck, a to musím mít prohlášení s vaším podpisem v ruce.

**Lila** Ach, ten taky ještě přijde! A já?

**Paul** Obyvatelé předního traktu jsou vůči mně zaujatí. Všichni! Mluví o mně nevraživě. A Pisulská mi dokonce jednou hodila do okna mrtvou kočku. Od té doby je mám zavřené.

**Lila** Proč to udělala?

**Paul** Jsem svobodný člověk, to jí nejde pod nos.

**Lila** Nebo je to kvůli vycpaným zvířatům?

**Paul** V Berlíně jsem jich měl mnohem víc. To jsem měl celý pokoj plný zvířat, hlavně ptáků.

**Lila** Škoda, to bych byla ráda viděla.

**Paul** Dostal jsem jednou dokonce do opravy scvrklou hlavu, chcete jít přece na Borneo! Měla být darována muzeu. Ta se mi ale napodařila, proto ji muzeum nechtělo. Taky dobře.

**Lila** Já vždycky všemu věřím, to má taky svoje minus.

**Paul** Počkejte, já se po ní podívám! *(Spěšně odejde)*

## 7.

**Lila** Já vím, že tě Borneo štve.

*(Helm mlčí)*

*(Křičí)* Vím! Jo! Borneo tě štve!

**Helm** Musíš se tak sáhodlouze s tím Paulem vybavovat? O vycpaných zvířatech? Scvrklých hlavách?

**Lila** Mě to zajímá.

**Helm** Mne ne.

**Lila** Já už jsem taková, že mi lidi rádi něco vypravují. - Tobě samozřejmě navypravují nic, ty se vždycky tváříš, jako že nic nechceš slyšet. Však je taky pravda, že se o lidi nezajímáš. Ani o mě ne.

**Helm** Ale ano! O tebe se zajímám moc! *(Obejme ji)*

**Lila** *(něžně)* Máš štěstí. Ty, já bych chtěla radši odtud... s tebou... zpátky do hotelu.

**Helm** Já taky. Ale teď přece nemohu, kvůli Paulovi.

*(Objetí)*

**Lila** Já si tě teď jednoduše vysvleču.

*(Pokouší se mu rozeprnout opasek)*

**Helm** Teď ne.

**Lila** Tak ráda bych šla s tebou pryč...

**Helm** Až přijde pan Schwarzbeck, buď, prosím tě, vážná.

**Lila** Ó, to pak budu úplně vážná.

**Helm** Mám od něho dostat peníze. Když mi je ten Schwarzbeck nedá, jsem vyřízený.

**Lila** Chápu, samozřejmě chápu!

**Helm** Borneo! Borneo! Borneo!

## 8.

*(Tiché klepání na dveře)*

**Lila** Nekomlepal někdo?

**Helm** Ne.

*(Mlčení. Klepání se opakuje)*

**Lila** Slyšíš? Máme otevřít?

**Helm** Buď tiše!

*(Mlčení. Klepání na dveře)*

**Lila** Pane Paule, někdo klepe!

*(Paul neodpovídá)*

Já se podívám.

*(Otevře dveře. V nich stojí třináctiletá Anita, strnule, se sklopenou hlavou, zřejmě utekla z postele, aby sem přišla. Je slabomyslná)*

*(bezradně)* Co tu chceš?

*(Anita neodpovídá)*

Koho hledáš?

*(Anita neodpovídá)*

*(Otáčí se po Helmovi)* Kdo je to? Předtím seděla v domě na schodech, když jsem šla kolem.

**Helm** Aha, to je ta malá od Pisulské z předního traktu.

**Lila** Tvoje maminka není doma?

*(Anita neodpovídá)*

Tak pojď dovnitř.

*(Anita vejde, zůstane stát se sklopenou hlavou)*

**Helm** Ne, bude lepší, když se vrátíš šupem domů, jinak tě budou hledat.

*(Anita zůstává stát se sklopenou hlavou. Helm dává Lile znamení, že to nemá v hlavě v pořádku)*

**Lila** Chudinko! Chudinko malá! Něco pro tebe mám, podívej. *(Vytáhne z tašky mandarinku)* Mandarinka! Chceš ji?

*(Anita setrvává nepohnutě se sklopenou hlavou)*

Já ti ji dám! Ty ji nechceš?

*(Anita nepromluví, vrtí hlavou)*

Nebo počkej, počkej, snad ještě najdu kousek čokolády! *(Hrabe se v tašce, vytáhne zbytek čokolády)* Vidíš, zrovna ještě kousek pro tebe a pro mne!

**Anita** (*stojí se sklopenou hlavou*) Mám sama.

**Lila** Škoda. Tak ji dám svému příteli, ten bude rád. (*Dá Helmovi čokoládu*)

**Helm** Zřejmě jí máma vtloukla do hlavy, aby od nikoho nic nebrala.

**Lila** (*volá*) Pane Paule, to už nikdy nevylezete z té své jeskyně?

(*Paul neodpovídá*)

(*Anitě*) No, tak se tu posad'.

(*Ukazuje na židli. Anita si ale vleze na stoličku*)

Ty se tady vyznáš? - Pan Paul se určitě brzy vrátí. - Chodíš sem častěji?

(*Anita vrtí hlavou*)

**Helm** Tak ji přece nech!

**Lila** Třeba se ti dva tak trochu o tu chudinku starají. To si mohu myslet. (*Anitě*) Chodíš sem ráda?

(*Anita neodpovídá*)

Můžeš mi to klidně říct, mně se tu taky líbí.

(*Anita vrtí hlavou*)

**Helm** Nech ji!

**Lila** Líbí se ti ten legrační pan Paul?

(*Anita neodpovídá, dívá se nepřátelsky*)

Mně vyprávěl hezké povídačky, vypráví ti taky něco?

(*Anita neodpovídá*)

**Helm** Vidíš, že to nemá smysl.

**Lila** Co tu spolu děláte?

**Helm** Já s tím nechci nic mít - dnes to musí klapnout s tím podpisem. Když dneska všechno dobře dopadne, pak, Lilo, pak -

## 9.

**Paul** (*se vrací z vedlejší místnosti*) Nic jsem nenašel. Taky jsem úplně zapomněl, co jsem vlastně hledal.

**Lila** Pane Paule, máte tu návštěvu.

*(Anita vstane, chce se rozběhnout za Paulem)*

**Paul** Jen zůstaň, zůstaň tam!

**Helm** Neměla by radši jít domů, pane Paule?

**Paul** Anita, chceš domů?

*(Anita vrtí zuřivě hlavou)*

**Helm** Myslím, že by ale měla jít!

**Paul** Viděl jste, že kroutila hlavou. Nechce.

**Helm** Mohly by z toho být nepříjemnosti!

**Paul** Ona nechce.

**Helm** Jestli chce nebo nechce, to není při její slabomyslnosti podstatné.

*(Lila mezitím přešla k Anitě, chce ji vzít za ruce, Anita je prudce odtáhne a schovává je za zády. Lila chce Anitu nalákat, napřáhne k ní ruce)*

**Lila** Nic ti neudělám!

**Paul** I když je idiotka, může přece říct: Já nechci. V tom spočívá důstojnost člověka.

*(Helm na Paula udiveně zírá)*

**Lila** *(chce Anitu vyprovokovat tleskáním)* Raz... dva... tři... ach, to přece znáš! Tak ještě jednou... raz... dva... tři... vidíš!... Tak! Nechce.

**Paul** Já vím, proč sem chodí.

**Helm** Když se Pisulská vrátí z práce a holka je tady, slyšel jsem, že dostane výprask. Schválně ji zavírá, když je pryč, ale ona kolikrát uteče oknem, co vede do dvora.

**Lila** O tom jsi mi nic neříkal!

**Helm** Pravděpodobně se za dítě stydí. Proto je bije.

**Paul** Já vím, proč sem chodí.

**Lila** *(vzdá hru s tleskáním)* Já bych ji to určitě odnaučila!

**Paul** Proč ke mně pořád chodíš? Protože ctím tvůj chabý rozum, uctívám v tobě ideálního člověka. Ano. Tobě chybí psí učenlivost, která z ostatního lidstva dělá lokaje. Ty na pedagogické triky nenaletíš! Ó ne, tebe nikdo z cesty nesvede!

**Lila** (*nic nepochopí*) Vy strašně přeháníte, jsou horší případy, já to znám.

**Paul** Ano! Co se dělá s člověkem, který se nechce hnout z místa? Stojí, nehne se. Prosí ho, hrozí mu, ale on se nehýbá. Snad mu i nabijí. Třeba to s ním pohne, aby se hnul. Třeba ale ne. Pak mu rozbijí střechu nad hlavou, takže na něho prší. Nakonec strhnou stěny, a člověk sedí, kolem sebe prázdno: v létě ve vedru, v zimě v chladu a sněží na něj a sněží. Sedí tam, kde sedí.

**Helm** Vidíte, jedna hloupost má za následek druhou, totiž hloupost ničení!

**Paul** Co se dá dělat?

*(Mlčení)*

**Helm** Jste tak vzdělaný a máte tak obrovské znalosti, ty jste měl využít.

**Paul** (*odmítavě bručí*) Pro koho?

**Helm** Ale pane Paule, já bych si dovedl představit všechno možné, jak byste svých znalostí využil!

**Lila** (*Helmovi*) Myslím, že se vrátím do hotelu sama.

**Paul** Zůstaňte tady!

**Lila** Nechám vás tu a vy si vyřídíte svoji záležitost.

**Paul** Jakou záležitost, smím-li se zeptat?

**Helm** Ale no tak!

**Lila** Proto je Helm přece tady!

**Paul** Jojo. (*Lile*) Na vás je radost pohledět.

**Lila** To má být takzvaný kompliment!

**Paul** Pořád něco hledáte, co, to člověk neví.

**Lila** Já si to pravé najdu. Vždycky. Žádný strach!

**Paul** Po všech kontinentech...

**Lila** Helme!

**Helm** Jistě, jdi klidně napřed do hotelu!

**Lila** Nebo přece jen radši zůstanu.

**Helm** (*zaraženě*) Jak to, že zas najednou!

**Lila** Ach, já nevím.

**Paul** Až k rovníku.

**Lila** Rovník jsem překročila už několikrát.

**Paul** Se slunečníkem.

**Lila** Ne, to ne. - Prožívám toho tak mnoho!

**Paul** Poslouchám, naslouchám vám!

**Lila** Vyprávět o tom neumím, bohužel! Mnoho toho prožívám, ale neumím to vypravovat, ráda bych, ale bohužel neumím.

**Paul** Dnes přece lidé vozí domů ze svých dobrodružství fotografie.

**Lila** Já vyfotím vždycky, co nemám. To je můj problém.

**Paul** Kdybyste teď vyfotografovala mne?

**Lila** Pak by bylo na fotce nejspíš koleno nebo támhleten vaříč.

**Paul** Přesně to pravé! To by stačilo!

**Lila** Právě že ne! To by pak mohl být kdokoli, jen ne vy! (*Objeví gramofon*) Máte taky desky?

**Paul** Zkuste se po nich podívat!

**Helm** Lilo, bude přece jen lepší, když se sejdeme v hotelu.

**Lila** On si tu stojí a kouká!

**Paul** Mladý muži... Mladíku.

**Lila** Jsem svéprávná a mohu dělat, co chci.

*(Anita se probere ze své neúčastnosti, vyskočí, doskáče do kouta, kde jsou ve velké krabici desky. Vláčí k Paulovi krabici jako kořist)*

**Paul** Teď jsi ožilo, ty moje selátko! Teď se ke mně lísáš a usmíváš se!

**Lila** (*jde k Anitě, hledá v krabici*) La Traviata... La Bohema... je tady taky něco k tanci? Ach, tady! (*Nasadí desku na gramofon*)

**Helm** Pane Paule, já bych rád...

**Paul** (*ho přeruší*) Počkejte, počkejte. (*Ukazuje na Anitu*)

*(Spustí hudba. Anita dřepí na zemi, stále vzrušenější, směje se a funí, kolíbá se prudce sem a tam, vyráží tu a tam zvuky, jako by chtěla zpívat, pohybuje se, jako*

*by se chtěla osvobodit z neviditelného objetí... Trvá to velice dlouho. Všichni ji pozorují, Helm se vzrůstající zlostí. Nakonec dojde rychle ke gramofonu a vypne ho)*

**Helm** Nechte to dítě na pokoji!!

**Lila** Co ti vadí? Celou tu dobu se smála!

*(Anita doskákala k Paulovi, sedne si mu na klín, Paul ji odsune, pak ji rychle pohladí po hlavě, po těle. Anita si dřepne vedle jeho židle. Helm je z toho celý pryč. Mlčení)*

Monolog! Přijdu všude včas. Žádný strach. Když mi něco nesedí, nechám toho a začnu znova. Ať je to nový člověk nebo nová země, všechno jedno. Například si dám inzerát a pak čekám, co přijde, něco přijde vždycky. Taková jako já - ti ostatní mě sami vyhledávají, já jsem vlastně pro každého ziskem - ne pro každého, ale pro Bechtěrevovu nemoc jsem byla, jakpak by se ta ocitla na Novém Zélandu, beze mne? A mých dvanáct slabomyslných! Poslali mě samotnou s dvanácti bláznů, to jsem byla ještě jako žákyňka na klinice, ještě dávno ne hotová. Měli jet na výlet, do nějaké ledové jeskyně. Dostala jsem na to peníze. To zvládnete, řekli mi, vy jste přece energická. Jen na jednoho musíte dávat pozor, ten to zkouší pořád znovu. Co zkouší, ptala jsem se. Tak hloupá jsem byla. Ten měl už plno jizev na zápěstí a už všechno vyzkoušel. A když se nevrátil z WC, šla jsem za ním. Rovnou na pánský záchod a tam jsem si lehla na podlahu a koukala jsem pode dveřmi, jestli uvidím jeho nohy na dlaždicích nebo jestli se budou klátit ve vzduchu. - A jedna paní si pořád rozvazovala tkaničky a já jí je zase zavazovala, s rozvázanýma botama se nehnula z místa. A dávat současně na všechny pozor - ach jo!

**Paul** Ach jo?

**Lila** Že to ale byl stres! Samí cvoci. To je strašné, to bych dělat nemohla, řeknou leckteré - moje babička třeba. "Zdravotní sestra, to není nic pro mne, samý zápach a utrpení. Ale ty v sobě nemáš žádný cit", povídá, "pak ti to není zatěžko." Snad je to pravda. Já se hned tak nepoložím. To je moje plus. Vzpomínám, jak jsem stála nahoře na pyramidě, ne na egyptské, bylo to v Mexiku. Dostrkala jsem tam starého pana Blooma, protože to jeho manželka chtěla. Metla si to vždycky před skupinou, do strmého kopce v tom sálajícím vedru. Byla o pětatřicet let mladší než on. Byl prakticky už živou mrtvolou. Těžká koronární insuficience. Ale ona pořád opakovala, Georgie chce bezpodmínečně nahoru, to je jeho životní sen. Už ani nemohl mluvit, jen sípal, a tak se vždycky po mně podíval, můj miláček Georgie, opakovala v jednom kuse, a přitom to bylo tak, že ho chtěla oddělat. Celou tu cestu po Mexiku s ním podnikla jen kvůli tomu. Já ho musela pořád svlékat a oblékat, samé strakatiny, pestré košile, pestré ponožky, pestrou čepici, všechno strakaté, jako pro děcka na hřiště. Jenže on už sotva sípal. A taky se jí to podařilo, co si přála. Byli jsme už skoro nahoře, když mi zkolaboval. Taková bestie ženská! Ale já mohla být ráda, dolů bych ho už tak jako tak nedostala!

**Paul** Sípal?

**Lila** Jako mrtvola, fakt. Hotový strakapoud a přitom mrtvola. Když na to jen pomyslím! *(Směje se)*

**Paul** A pak?

**Lila** Honem pryč! Jsem přece svobodný člověk. Já se vždycky protluču. Dřív jsem měla například nějakou dobu psa. Dostal žrát vždycky první, ještě než jsem jedla já, ty nejlepší kousky. Nejdřív on, potom já, z něho jsem tenkrát žila. Vystupoval v televizi. V reklamě. Dokonce jednou v divadle! Musela jsem stát na druhé straně s buřtem a on přešel dvakrát po jevišti. Vždycky měl potlesk.

**Paul** Jděte taky k divadlu, staňte se umělkyní!

**Lila** Já mohu všechno. Ale nevím, jako co bych měla vystupovat. Ne, radši ne.

**Paul** Vystoupíte a budete volat: "Kéž bych se jen zbavila své nevinnosti!"

**Helm** To není její problém.

**Paul** *(si nevšímá Helma, čím dál víc se rozhňuje)* "Proklatě! Proklatě! Však já se už zbavím své nevinnosti!"

*(Anita rozpárala nožem polštář, vytahuje z něho peří)*

**Helm** *(si toho všimne)* Zničila polštář!

**Lila** Že má někdo takovou fantazii, když mě vidí a vůbec mě nezná! *(Helmovi, vesele)* To by tě nenapadlo, kdybys náhodou mluvil čtvrt hodiny s nějakou ženou. O čem přemýšlíš, řekni, o čem přemýšlíš - já si myslím, že by něco takového nenapadlo nikoho!

**Paul** Stojí na podiu. Nějaký tlust'och zve diváky: Račte přistoupit blíž, račte sem nahoru! Můžete se jí dotknout, ohmatat si ji, sáhnout si na ni. Vstrčte prst zepředu, vstrčte prst zezadu! Dělejte s ní co chcete, zůstane nevinná. Když ji škrábnete, nepoteče krev, hodte ji do vody, zůstane suchá.

**Lila** Poslouchej! Za chvíli řekne, abych se postavila na stůl a svlékla se! Na něco takového přece myslíte! Pěkná prasárnička!

*(Anita vyhazuje do vzduchu peří)*

**Paul** Ano. A k tomu sníh!

**Lila** Je mi líto, ale nahá vystupovat nebudu!

**Paul** Na náměstí je hrozné vedro, slunce do něho praží. A protože je tak horko, všichni nahlas sténají.

**Helm** Pan Paul si z tebe utahuje! Copak to nechápeš?

**Paul** *(se uklání před Lilou)* Já vás ctím... až do hloubi srdce...

**Lila** Teď si přece jen stoupnu na stůl.

**Helm** Nejsem tu proto, abych se díval na nějakou stupidní show.

**Lila** Já taky nevím, proč jsem se najednou tak rozparádila.

**Paul** (*Helmovi*) Vy nemáte ani páry o tom, co v téhle úctyhodné osobě vězí.

**Lila** Já jsem parádní číslo! Parádní číslo jsem já! Parádní! Koukni se na mě, Helme, neboť tak prkenný!

**Paul** Cesta pokračuje! Kolem celé zeměkoule. Do horkých pásem a do studených. A na severním pólu sněží. (*Roztrhne ještě víc polštář a rozhazuje peří*)

**Lila** A tady stojí jeden pařez a přihlíží!

**Helm** (*vztekle*) Ten dlouho přihlížet nebude!

**Paul** To je světec v odlesku svaté záře Gangu.

**Lila** Ano. A ona k němu musí bezpodmínečně dospět. A řekne mu: K čertu, už je málem nejvyšší čas, můj život bude co nevidět fuč.

**Paul** To řekne jednou nebo dvakrát a k tomu zpívá:  
"V jedné noci u Gangu to bylo,  
při měsíčku se to podařilo."

**Lila** Helme!

**Paul** I když bez přestání sněžilo. (*Rozhazuje peří z polštáře*)

**Lila** Ale maharádža se nepodívá. Ani když mu nastavuji své hezké nohy.

**Paul** Sněží a sněží.

**Lila** K čertu ještě jednou! Kouknout se přece můžeš! Umím taky stepovat! (*Pokouší se stepovat*) Ten stůl se ale nějak viklá! (*Stůl se zbortí, Lila spadne na zem*)

**Paul** Nic nevydrží věčně.

**Lila** Takový pěkný stůl. Noha mě bolí. Ale jinak se mi nic nestalo.

**Paul** Teď bychom ještě potřebovali hudbu! Pak bude spokojené i moje selátko.  
*(Rozhazuje peří kolem Anity, která tříská do klavíru)*

**Lila** (*si ohmatává nohu*) Měla jsem kliku.

**Helm** (*vztekle*) Dobrá, dám vám tam desku! Kterou chcete slyšet? Tuhle? (*Ukazuje desku, rozbije ji*) Tahle je ještě hezčí! Ano?

**Lila** Ach, to byla psina.

*(Helm ukazuje desku, rozbije ji)*  
Co to do tebe vjelo?

*(Helm ve stále větším vzteku šlape po deskách, převrhne křeslo, rozlije skenici s broskvovým kompotem, sirup kape na židli, převrhne stolek se stohem brožur a not, rozbije vázu)*

**Helm** Co je to tady za bandu šašků! Samí cvoci! Ti by tak chtěli, aby se všechno podělalo! Chaotisti! Chtějí vidět všechno v troskách! Nezastaví se před ničím. Všechno rozmlátí! Těm je všechno jedno! Všechno zničí! Stůl! Desky! Polštáře! Celej barák! Až nezbyde nic!

**Lila** Co je s tebou? Přestaň, Helme!

*(Běží k Helmovi, aby mu zabránila v ničení desek)*

Přestaň!

*(Zmatek)*

## 10.

*(Chaos. Lila, Helm, Paul, všichni pěkně pocuchaní. Schwarzbeck, malý človíček s kufříkem, stojí už delší dobu ve dveřích. Ostatní si ho všimnou až teď)*

**Lila** *(objeví pana Schwarzbecka)* Kdo jste?

**Paul** *(velkopansky)* Budte vítán, mahárádžo, vy zlostný tygře!

**Schwarzbeck** Že ale přicházím v pravou chvíli.

**Paul** Žádný princ to není. To se pozná podle bot. Konzumní zboží. Já jsem znal nějakých princů.

**Helm** *(vyděšeně)* Ach, pan Schwarzbeck!

**Paul** "Jako princ jsem se narodil,  
jen šrajtofli jsem někam zahodil."

**Helm** Promiňte, pane Schwarzbecku, to už je osm?

**Schwarzbeck** Čtvrt na devět.

**Helm** To je trapné. Musel jsem si poplést čas.

**Schwarzbeck** Budova byla otevřená! Myslel jsem, že se tu trochu porozhlédnu. - Tohle jsou tedy místnosti, které přicházejí v úvahu. - *(Paulovi)* A vy jste tu do nynějška přebýval.

**Paul** *(rozjařeně)* Sídlii.

**Helm** *(je mu to trapné)* Myslím, pane Schwarzbecku, že si to tu nejdřív trochu projdeme, při tom si o všem pohovoříme.

**Lila** Klidně si tu sedněte!

*(Plácne přes prsty Anitu, která stále ještě tluče do piana)*

Přestaň!

**Paul** *(využívá Helmovy rozpačitosti)* Ale ano, jen si sedněte. Popovídejte si! Pohovořte si o mém případě! *(Svalí se do pohovky)*

*(Lila se snaží odklidit z jedné židle roztrhané knihy a časopisy, čistí je od peří)*

**Lila** *(se snaží být vůči Schwarzbeckovi seriózní)* Jen se podívejte, kolik cenných knih pan Paul má!

**Paul** Ty už nepotřebuju. K čemu čist?

*(Schwarzbeck si ho nechápavě prohlíží)*

Jen to odvádí pozornost.

**Schwarzbeck** Nechte to všechno na místě, nemáme o čem hovořit.

**Paul** Ale ano, musíte si pohovořit o tom, jak mé maso rozpustíte v nic. Jen si udělejte radu.

**Lila** *(se snaží být vážná)* Nechcete si přece jen sednout? Odpočiňte si trochu!

**Schwarzbeck** *(si ji udiveně prohlíží)* Pročpak? Vypadám tak unaveně?

**Lila** To ne.

**Helm** Od všech podkladů jsem vám nechal udělat kopie.

**Schwarzbeck** Pak si je vezmu.

**Lila** Představ mě přece, prosím tě.

**Schwarzbeck** Není třeba. Stačí se kouknout. Je na co se dívat. Jste jako rosnička!

**Lila** Jsem optimistka, proto mám na sobě vždycky něco zeleného. Cokoliv. Zelená je barva naděje. Jednou boty, jednou náušnice, a kdyby to byl jen nazeleno namalovaný nehet - bez něčeho zeleného nevyjdu z domu. Jednou jsem si obarvila nazeleno dokonce i spodní prádlo. Něco zeleného na sobě mít musím.

**Paul** Velice nadaná osoba.

**Schwarzbeck** Mohu si domyslet, to je hned vidět.

**Lila** Shledávám vaše společné plány velice zajímavé!

**Schwarzbeck** Za moc tahle zaprášená barabizna nestojí, ale přesto... ta poloha.

**Helm** V každém případě se z ní dá něco udělat.

**Paul** Já jsem svobodný člověk, nic nevlastním, mně nelze nic vzít!

*(Schwarzbeck neposlouchá, běhá sem tam dokola, zastaví se u Anity)*

**Schwarzbeck** Ty jsi Pisulská!

**Lila** Vy ji znáte?

**Schwarzbeck** Informoval jsem se! O poměrech v domě mám perfektní informace. *(Helmovi, aby to Paul neslyšel)* V případě potřeby by nám mohla posloužit jako páka, eventuálně.

**Lila** *(se chová celou dobu okázale)* Ach, lidi tak rádi mluví o druhých špatně.

**Schwarzbeck** *(se dělá hloupým)* Ano?

**Lila** *(vypadne z role, vybuchne)* Chtějí vidět druhým do postele! K poděláním!

**Schwarzbeck** *(Paulovi)* Poslyšte, vy, bude to požehnání, že vás odtud vytáhneme! Škvírami pořád ještě proniká mýdlový prach! Už se připekl na všechnen nábytek! Co to muselo být za rachot, dřív, když byla dole v chodu drtička! To přece bylo v podstatě pro lidi nedůstojné bydlení.

**Paul** Tak tak.

**Helm** Vidíte! To říkám taky! Že musí pryč, je jasné. Ale já už se namáhám celý večer, abych panu Paulovi vysvětlil, jakou výhodu to pro něho bude mít. On si pořád myslí, že vymění špatně.

**Schwarzbeck** Jak? On nechce?

**Helm** No - totiž -

**Schwarzbeck** Vůbec nechce? To je mi novinka! Ujišťoval jste mě, že s tím od března můžeme disponovat.

**Helm** Přitom je to v jeho zájmu.

**Schwarzbeck** To je ale překvapení!

**Helm** Ano, já myslel taky...

**Schwarzbeck** *(jde k Paulovi)* Co je to za pitomost? Když se jednou přestěhujete do pořádného kvartýru, budete docela jiný člověk! Uvědomte si to!

**Paul** Jistě. Ale o to mi nejde.

**Schwarzbeck** Tam přece bude taky mnohem světleji! Můžete si dát za okno květiny, primule a hyacinty!... Stojíte tam a čicháte vůni květin. Trochu přírody do rodiny, to potěší i vaši paní. Nebo snad nejste ženatý?

**Paul** Ale jo.

**Schwarzbeck** Tak vidíte!

**Helm** (*Schwarzbeckovi*) Bydlí tu ještě slečna Luisa, ale to je jeho sestra.

**Schwarzbeck** Té můžete taky ještě dopřát pár světlejších dnů.

**Paul** Moje paní je intelektuálka.

**Schwarzbeck** Tím lépe. Ta má určitě zapotřebí trochu přírody a výhled na živou ulici. Tady ze světa nic nevidí.

**Lila** (*se zájmem*) Vy jste ženatý?

**Paul** Ano, ale už drahý čas jsem svou ženu neviděl.

**Lila** To vám nevěřím! Vůbec nejste ženatý. Vy jste sám pro sebe! (*Dívá se tázavě na Helma*)

**Helm** Já nevím.

**Schwarzbeck** (*poklepává na stěny*) Překližka a přes to tapeta.

**Helm** To se dá lehko odstranit.

(*Schwarzbeck a Helm obcházejí stěny, dívají se zkoumavě ke stropu atd.*)

**Lila** (*Paulovi*) Jak to, že jste ji "drahý čas neviděl"?

**Paul** Přímo při svatební hostině jí vlezla pod sukni včela a bodla ji, a to, jak má sestra trefně říkat, na "nejdelikátnějším místě". Běžela domů. Já seděl ve svém bytě, ona ve svém, mluvili jsme spolu po telefonu a ona mě ze všeho obvinila. Od té doby žijeme každý zvlášť.

**Lila** Ach!

**Paul** Od té doby jsem zůstal sám.

**Schwarzbeck** Je tohle plynové potrubí?

**Helm** Nevím přesně. (*Otočí se*) Pane Paule, je tohle plynové potrubí?

**Paul** Původně bylo, ale mám dojem, že už v něm žádný plyn není. Ale můžete se sami přesvědčit, je k tomu klíč, ukládal se vždycky do jedné z přihrádek.

**Schwarzbeck** To je v pořádku. Nechte to.

**Paul** *(aniž vstane)* Jo, jo! Já se po něm podívám!

**Schwarzbeck** Není třeba!

**Helm** Dík, pane Paule.

**Lila** Byli oddáni a hned o svatebním dnu šli od sebe, jen si to představ, Helme!

**Schwarzbeck** Aspoň svatební noc se musí absolvovat, že, slečno? Co je to za skříň tam nahoře?

**Helm** Nevím. K té se těžko dostaneme.

**Lila** *(Helmovi)* Já tam vylezu, když mi trochu pomůžes.

*(Helm pomáhá Lile, aby vylezla na skříňku s nástavbou. Lila sejme nahoře bednění. Je vidět kolo s kusem utrženého hnacího řemenu)*

**Helm** Aha.

**Schwarzbeck** Člověk musí o všem vědět, že jo, když se má na něčem podílet.

*(Lila slézá dolů)*

Že jste ale čiperná, slečno, a šetrná jste taky. Nenosite podprsenku. Šetříte od prádla.

**Lila** *(se směje)* Vy si ale opravdu všimnete všeho!

**Schwarzbeck** Přitom mám jen jedno oko. Druhé mi vypíchlí.

**Lila** No ne! A jak?

**Schwarzbeck** To jsem byl prostě jednou zvědavý. Pic ho - a bylo pryč! Nevěříte?

**Lila** Které to je?

**Schwarzbeck** Já vám ho ukážu, slečinko. *(Sundá brýle a poklepá obloučkem do skleněného oka)*

**Lila** Na to se nemůžu dívat.

**Schwarzbeck** Ale můžete to slyšet! Tik-tik! *(Ještě jednou poklepe na skleněné oko)*

**Lila** To je mi vás líto.

**Schwarzbeck** Fakt? To nemůže být pravda, že by mě někdo litoval. Nikdy nikdo. Na to jsem moc energický.

**Lila** Mně se vůbec nezdáte energický, pane Schwarzbecku.

**Schwarzbeck** Ale dokážu být, slečno!

**Paul** Tady jsem našel klíč od plynového kohoutku.

**Schwarzbeck** To nehořelo. Ale mrknem se na to.

**Helm** A já zatím napíšu vaše prohlášení, pane Paule.

*(Helm jde s Lilou k psacímu stroji, píše. Schwarzbeck a Paul u plynového potrubí, Schwarzbeck šroubuje a zkouší uzávěr)*

**Paul** *(postává vedle něho)* Zdá se, že vy jste tu hnacím motorem. Někdo musí být, kdo dává věci do pohybu.

**Schwarzbeck** Jo, to musí.

**Paul** Zatím jsem se bavil jen s tímhle mladým mužem. Je to velmi sympatický mladík. Velmi! Ale má slabé nervy, právě jste to viděl! Nesnese zátěž. Škoda. Vy jste velice činorodý, nebo se alespoň zdáte být.

**Schwarzbeck** *(odšrouboval zátku, čichá)* Mrtvý přívod. Plyn veškerý žádný. *(Zase ji zašroubuje)*

**Paul** Když je někdo tak činorodý jako vy, vzhlížím k němu s nejvyšším respektem.

**Schwarzbeck** *(se dívá na Paula)* Víte, co se mi na vás nelíbí? Že si strkáte papírky mezi zuby.

**Paul** To dělám, ano. - Kdybych si já hledal partnera, obchodního partnera... Já nemám žádný obchod... Ale to, co mi řekl on, znělo poněkud nejasně. Doteďka si nezašpinil ručičky, celé roky jen tak posedával, jenom "přemýšlel", - to mi říkal. Trochu studoval, ekonomii, to je všechno. Studoval, jak by se proměnila voda ve víno. Já to znám, se mnou to bylo taky tak. Ale s tím se obchody nenadělají, z toho nic není, to vidíte na mně. Stačí se jen na mě podívat, a vidíte to hned.

**Schwarzbeck** *(volá na Helma)* Tady si poslechněte, co se o vás povídá!

**Helm** *(stále zaměstnaný psáním)* Cože? Já jsem neposlouchal.

**Schwarzbeck** Pak mu to zopakujte, a hned do obou uší.

**Paul** *(zpívá)*  
Voilà, la vie,  
takový život už je,  
jednomu všechno vezme,  
druhého podaruje.

**Helm** Co jste o mně říkal?

**Schwarzbeck** *(Helmovi)* Teď si tu koukejte udělat jasno vy. Já mezitím vylezu tamhle nahoru a omrknou, jestli by nebylo lepší celý strop strhnout. Pak bychom to mohli rozšířit přes

dvě poschodí. Tady to není moje věc. (*Vyšplhá po hasičském žebříku, otevře dvířka ve stropě a zmizí v nich*)

## 11.

**Paul** (*se za ním dívá*) Teď ještě vidím jeho nohu, a teď už nevidím nic. Teď budeme mít chvíli klid. Oceánský klid, hluboký oceánský klid. (*Ukazuje na pohovku*) Uložte se tu! (*Odklízí z pohovky věci*) A zujte si boty.

**Lila** Co vůbec chce tam nahoře najít?

**Paul** Mýdlový prach a mrtvé holuby. (*Helmovi*) Tak už se zujte!

**Helm** Já se nechci zout. A nechte mě. K čertu, proč se mám zrovna zouvat?

**Paul** Já tu nikdy nechodím obutý. Abych měl nohy uvězněné! Znetvořené! Podívejte se mi na nohy. Na jednu a pak na druhou, nožičky princezny. (*Lile*) Nesmějte se. Tělo mám těžké, ale moje nohy? Jako kočičí tlapky.

**Helm** Pořád mě chcete odvádět od věci. To už znám. Chci ve svém životě něco začít a vy mi v tom bráníte.

**Paul** Obchody s tím vaším krátkonohým partnerem tam nahoře. Zvětšovat, rozšiřovat, kam to povede? Pořád víc, pořád něco většího! Já vám řeknu, kam to vede: ke katastrofě. Dědeček ještě pochytil zaběhlé psy a vařil z nich mýdlo...

**Helm** Nemluvte nesmysly!

**Paul** Všichni psi v téhle končině zmizeli, byli pryč! Zjednal si na to lidi, aby je chytali. Však se o tom mluvilo. A tak to jde pořád dál, fabrika bude čím dál větší a pak vstrčí do kotle mne! Mne a pár ostatních. Odpadu je dost. Všechno do kotle, všude samá výstavba. Ti takzvaní příčinliví hodí nepřičinlivé do kotle, to je produktivní! A tak půjde všechno nahoru, všechno bude čím dál lepší. Anita? Taky k ničemu.

**Lila** Takový přece Helm není!

**Helm** Lidé jako vy nebudou potřební v žádné společnosti. Jste parazit a vaše sestra taky!

**Lila** Nevěřte mu ani slovo.

**Helm** Vy nežijete!

**Paul** Já nežiju!

**Helm** Ne.

(*Mlčení*)

**Paul** Anito, slyšela jsi? Tenhle mladý pán říká, že já nežiju. Znáš mě?  
(*Anita přikyvuje*)

Já ti teď podám ruku. (*Podá Anitě ruku*) Otáčím hlavou sem a tam! Nadouvám tváře! A teď poskočím! Vidělas to!

(*Rychle jí zezadu nadzdvihne sukně, Anita se prudce otočí*)

Vidíš - tohle jsem já. A on řekne, že nežiju! To bych pak musel být mrtvý. (*Plácne sebou před Anitou na podlahu*)

**Lila** (*Helmovi*) Ach, ty jsi strašný. - Pane Paule, raději vstaňte. Prosím vás!

(*Paul se nehýbá. Mlčení. Pak se náhle vztyčí a třese se smíchem. Anita se směje s ním*)

**Paul** Vidíte, selátko se rozesmálo! Viděl jste to? To je důkaz, že žiju.

**Helm** K čertu, nechte už toho šaškování. Chci jen, abyste už byl odtud, a to co nejdřív!

(*Mlčení*)

**Paul** Dobrá, rozumím.

**Helm** To doufám!

**Paul** Jdu, ustoupím z cesty.

**Helm** Kdy přesně?

**Paul** Jdu. Jdu hned teď.

**Helm** O žádném "ted" nabyla řeč.

**Paul** Okamžitě. Kde mám boty? (*Paul si obouvá boty*) Nic mi to nevadí! Vyjdu z těchto dveří a dolů po schodech a přes dvůr branou na ulici. K tomu potřebuju pevnou obuv. A vy tu rozestavte ty své kotle. (*Vyhrabe odněkud plášť a obléká se*)

**Lila** To chcete tak najednou pryč?

(*Paul zdvihne ruce nad hlavu v tázavém gestu*)

Nemůžete přece pryč! Vždyť prší! - Helme!

**Helm** Pane Paule, vy víte, že jsem to takhle nemyslel!

**Paul** Půjdu pěšky na nádraží. Strávím noc v čekárně. Prosím, vážená slečno, až se vrátí moje sestra z Aidy, sdělte jí, že jsem odešel. Sedím v čekárně. Až tam zavrou, o půlnoci, potom půjdu... Ne, na veřejnou lavičku před nádražím si nelehnu!

**Lila** Co se to najednou stalo?

**Paul** Ne! Vezmu si s sebou židli. (*Uchopí jednu z židlí*)

**Lila** Nemůžete přece zůstat na nádraží!

**Paul** Jsem svobodný člověk, postavím si židli na nějaké chráněné místo a sednu si na ni.

**Helm** Ale pane Paule...

**Paul** Jsem svobodný člověk? Ano, jsem svobodný člověk! Nelpím na majetku! Nechám vám všechno! Dokázal jsem svým dosavadním životem, že na majetku nelpím. Všechno jsem dal pryč... až na klavír. To vy nepochopíte, mladíku.

*(Všimne si Anity, která tam úzkostlivě dřepí)*

Anito! Už mě nenajdeš. Až zazvoníš, vyjde nějaká nafintěná panská a jízlivě se tě zeptá: Co si přejete? A plácne tě přes tvé hezoučké, chtivé ručičky, které už nebudou smět po všem chňapat! A nebudeš smět vyplazovat jazyk a zdvíhat sukni! Buď sbohem, mé selátko!

**Lila** Helmute, nesmíš ho nechat jen tak odejít!

**Helm** Já přece nechci, aby odtud takhle utíkal, má se přestěhovat!

**Paul** (*Anitě*) Ty nádherné člověčí dítě! Jdi domů! Jdi do své studené postele a zahřej se!

**Helm** Teď mě ještě jednou vyslechněte, pane Paule! Tak mě přece poslouchejte, pane Paule! (*Běží ke dveřím*) To je proti zdravému rozumu, jak se chováte. Já vás jednoduše nepustím ven.

**Paul** (*zdvíhá židli*) To je moje cesta, a tou odtud vyjdu!

**Helm** Ne, zůstanete tady!

**Paul** Nikdo mě nezadrží.

**Helm** To nebude k ničemu, když teď odejdete! Musíte mi přece -

**Paul** (*mu přetrhne pánovitě řeč*) Kdo žije, překáží! (*Vyjde ven, zvenčí je slyšet jeho výsměšné volání*) Kdo žije, překáží!

## 12.

**Lila** Vždyť je to starý člověk, a venku prší!

**Helm** Za to já přece nemůžu!

**Lila** Na nádraží! Tak daleko s tou těžkou židlí ani nedojde.

**Helm** Moh ji nechat, kde byla.

**Lila** A já ti přinesla schválně krupicovou kaši! (*Vztekle hodí tašku na zem a šlape po ní*)

**Helm** Můžeš tu obludu přivolat zpátky. Vem si deštník, aby nezmokl.

**Lila** (*zlostně*) To taky udělám! (*Vyběhne ze dveří*)

### 13.

**Helm** (*se rozhlíží bezradně kolem. Anita, která na něho ustrašeně hledí*) Domů!

(*Anita se nehýbá*)

Co vlastně chceš? Syp, běž domů! (*Křičí*) Máš jít domů!

(*Anita se nehýbá*)

Jinak přijde tvoje máma a odvede si tě. Jinak ti nabije, slyšíš? Jak se jmenuješ?

**Anita** Anita.

**Helm** (*vztekle*) No jo, vždyť to vím! Víím to... Anita... Señorita... (*Výsměšně*) Krásná señorita. Musíš ale domů! Nerozumíš ničemu... pan Paul... už jde... a roztáhne hubu a spolkne tě.

### 14.

**Schwarzbeck** (*slézá po žebříku*) Jsem jak napudrovaný... Nahoře na trámovi leží aspoň deset centimetrů prachu... a v té tmě jsem - bác ho! Neslyšel jste to? Palice zaduněla... Kam se poděl ten línej smraďoch?

**Helm** Odešel.

**Schwarzbeck** Snad ne nadlouho? To by byla škoda, ne? A kde je ta vaše legrační slečna z varieté?

**Helm** Ta taky odešla.

**Schwarzbeck** Hrome, to jsme tedy dopadli.

**Helm** Chce ho přivést zpátky.

**Schwarzbeck** No, to není moje věc, že? Je to vaše věc, že jo? Ale teď mi řekněte, kdy se ten pán definitivně vystěhuje?

**Helm** To nevím.

**Schwarzbeck** Jak, nevím? Já vás s ním přece nechal kvůli tomu pěkně o samotě, abyste tu šmodrchanici rozmotal. Aby už bylo jasno! Nedrážděte mi nervy! Bude to příští měsíc nebo kdy?

**Helm** Ano, - ne. Je tu ještě jedna potíž... bydlí už tak dlouho v téhle budově...

**Schwarzbeck** To vím, a co s tím?

**Helm** ...nejdřív v předním traktu, za dob mého dědečka, a teď už bůhvíjak dlouho tady vzadu. A to tu pak hraje roli jakési zvykové právo... myslím si.

**Schwarzbeck** Jak to má v nájemní smlouvě, jestli se můžu zeptat.

**Helm** Nájemní smlouvu nemá.

**Schwarzbeck** Nemá? Žádnou smlouvu? Fakt ne?

**Helm** Ne.

**Schwarzbeck** Člověče, vy jste se zbláznil, a to mi říkáte teprve teď! Bez nájemní smlouvy si tady bydlí v továrních prostorách!

**Helm** Víte... to není tak jednoduché...

**Schwarzbeck** Je to jednoduché jako facka! Žádná nájemní smlouva! Člověče, člověče, vy s těmi svými věčnými ohledy! - Je mi to čím dál jasnější! Až doteďka mi to tak nepřišlo. Takhle se přece nedá nic pořádného rozjet. Jestli očekáváte, že se budu na tom podniku podílet a strkat do něj peníze, já jsem peníze na ulici nenašel, já musel každou marku tvrdě vydělat, že? Taková věc musí mít hlavu a patu. - Kde je ten chlap teď?

**Helm** Nevím. - Šel na nádraží, říkal.

**Schwarzbeck** Neřekl, kdy se zase hodlá objevit?

*(Helm krčí rameny)*

Tak to nám hraje do noty! Můžeme mezitím nerušeně uvolnit stěnu. A tu druhou taky. Chci zjistit, kam ty roury vedou, pro přestavbu to není zanedbatelné. *(Pokouší se hnout klavírem)* Šoupněte to kousek se mnou. Jen půl metru, abychom se tam dostali. *(Oba strkají klavír)* Krucifix, to je ale tíha. *(Otevře víko klavíru, prohlíží si klávesnici, vidí něco, co se mu hnusí, přejede prsty přes klávesnici, pak víko opět zavře)* To je dokonce ještě stará pianola. Podívejte se, tady je válec, a tady dole jsou k tomu pedály... Těmi se to ovládá, a člověk může přitom spokojeně čumět do vzduchu za zvuku valčíku. - Šoupněte to ještě kousek. - A vedle v salonu si myslí, jakej že to hraje prima pianista.

**Helm** Slečna Luisa hrála ale sama na klavír a nejen Valčík panenek, to vím.

**Schwarzbeck** Hudba je pěkná věc. Takovou předehru od Rossiniho, to si dám líbit. Vytáhněte tu šňůru, ten vaříč by nám spad do toho svinstva!

*(Helm vytáhne šňůru. Chce postavit vaříč někam jinam, vezme jej, drží ho v rukou, nenachází, kam by ho postavil. Dá ho zpátky na klavír. Schwarzbeck ho pozorně sleduje)*

**Helm** *(aby zakryl rozpaky)* Tamhle vidím, kam roura vede!

**Schwarzbeck** Vářič na pianole, klávesy zablemtané bramborovou kaší, a to si říkají kulturní lidé, hrůza!

**Helm** *(se zlobí)* Přejde na to, co se tím myslí... Kulturními lidmi, pane Schwarzbecku, podle mého názoru v každém případě jsou.

**Schwarzbeck** Snad k nim ještě nechováte sympatie a nemáte pro ně porozumění? Pro takovej druh lidí? To já jsem pak ve vašich očích šosák?

**Helm** Ale ne, pane Schwarzbecku!

**Schwarzbeck** Skoro to tak vypadá.

**Helm** Určitě ne! Ale o panu Paulovi se v naší rodině vždycky tolik mluvilo, to pak vzniknou v dětské fantazii představy...

**Schwarzbeck** Paul a líná kůže rýmovat se může - to je moje fantazie. Pojdme to odšoupnout ještě kousek dál!

*(Šoupají klavírem)*

**Helm** Obrovské pravěké zvíře... nevím, jestli pochopíte, co mám na mysli... impozantní, těžkopádná obluda s otevřenou tlamou... něco takového jsem si představoval... která všechno pohltí.

**Schwarzbeck** *(se zastaví)* Obluda... o tom tu přece nebyla řeč. Řeč je o tom, že ty máš hubu nakřivo. To neodvolám. Ty nechceš být ten zlý - ať si přijde Schwarzbeck a ty lidi odtud vystnadí, ten to udělá s rozkoší, není tak útlocitný, ten beran. Jen ať to udělá on. A potom, až všechno pofrčí, můžeš si ještě dovolit ronit nad nimi slzy.

**Helm** Ale já jsem přece -

**Schwarzbeck** Nechme toho. Šoupej radši! Ještě trošku a ještě. Už jsme se pěkně rozjeli. Vyšoupnout to tak rovnou ven, mohli jsme mít začátek za sebou. My jsme chlapi od rány, neé? Jsme přece, neé?

**Helm** *(se vzchopí)* Ano, pane Schwarzbecku. To jsme!

*(Šoupají a vyklízejí místnost)*

**P ř e s t á v k a**

15.

*(Helm a Schwarzbeck jsou zaměstnaní šoupáním nábytku. Podle stavu místnosti lze odhadnout, že uplynulo asi půl hodiny. Anita rozstříhává v koutě nějakou knihu. Lila tam stojí s mokřými vlasy, z pláště jí kape voda)*

**Lila** Teď mě poslouchejte! Nechte teď toho vyklízení a poslouchejte mě! Proletěl vzduchem...

*(Helm přestane šoupat nábytek)*

...slyšela zaskřípat brzdy a taktak ještě uviděla, jak vysokým obloukem proletěl vzduchem.

*(Schwarzbeck ustane v práci, ne tak ze zájmu, ale protože nemůže sám nábytek šoupat)*

**Lila** Nemůžete to tady přece všechno tak jednoduše přeházet!

**Schwarzbeck** Nemějte péči, chceme tu jen něco vyměřit.

**Helm** Vidělas ho ještě?

**Lila** Velký silný muž. A starý. Náraz ho vyhodil do vzduchu, potom ležel na mokřém chodníku a ani se nepohnul.

**Helm** Proboha.

**Lila** Když jsem tam přišla, sanitka právě odjížděla. Byla tam policie a chumel lidí, jedna paní mi všechno vylíčila.

**Helm** Víš, kam ho odvezli?

**Lila** To nevím. Ta paní povídala, že už v něm nebyla špetka života. Sanitáci ho rovnou zabalili do deky.

**Helm** Kam ho odvezli?

**Lila** To nevím.

**Helm** Tak musíme zavolat policii.

**Schwarzbeck** Momentíček! V které ulici se to stalo, slečno?

**Lila** Na Münsterstraße, na rohu Ackermannovy.

**Schwarzbeck** Pak to nebyl on.

*(Lila a Helm na něho udiveně zírají)*

*(Helmovi) Pojdte! (Chce dál vyklízet místnost)*

**Lila** Určitě to byl on! Velký tlustý člověk a starý!

**Schwarzbeck** Münsterstraße nevede k nádraží.

**Lila** Mohl jít kamkoli, já se přece taky dala tím směrem, abych ho našla. Jako bych měla nějaké tušení...

**Schwarzbeck** *(Helmovi)* Vy se celý třesete! Sedněte si tady do fotelu.

**Helm** Ne, ne, teď nemůžu sedět. *(Lila)* A ty se na mě v jednom kuse díváš, jako bych ho přejel já.

**Lila** Byl přece tak strašně rozčilený, takže se nejspíš hnál přes ulici, rovnou pod auto. A do toho ten déšť.

**Helm** Ale co bych se... moje vina to není.

**Lila** Všechno jen kvůli téhle díře!

*(Schwarzbeck si oklepává šaty, hledá klobouk a chystá se k odchodu)*

**Schwarzbeck** *(Helmovi)* Slečinka má bujnou fantazii, asi to chytla v nějakém tom varieté, nebo kde je. Ale já si myslím: Teď toho nech, Willy, teď bude nejlepší zdvihnout kotvy. Všechno jsem si tu prohlédl, a i když mám jedno oko skleněné, tím druhým jsem viděl dost. A udělal jsem si o tom svůj vlastní obraz. Teď nechávám na vás, co dokážete, do zítřka. Zítřa v poledne mi zavolejte: Pane Schwarzbecku, všechno je v pořádku. A potom řeknu: Dobrá, sepíšeme smlouvu, jdu do toho. Do zítřejšího poledne to musím vědět, jinak bude pozdě. Musím se totiž taky rozhodnout, myslím tím, jestli půjdu do party s vámi, nebo investuju peníze jinam. To si přece musíme rozmyslet, ne?

**Helm** Ano, ano, samozřejmě.

**Schwarzbeck** To přece chápete.

**Helm** Ano. Ano.

**Schwarzbeck** Tak do zítřejšího poledne. Ale mezi dvanáctou a jednou, dopoledne jsem na stavbě a odpoledne taky. A když ne, tak ne. Šmytec. *(Odchází)*

## 16.

**Lila** Tenhle Schwarzbeck si jednoduše odejde - jemu je to jedno. Přitom je to kvůli němu.

**Helm** *(zvolá ulekaně)* Ach, a Luisa! Ta stará bába se za chvíli vrátí!

**Lila** Radši se ztratíme.

**Helm** To nejde. Ona o ničem neví. Zčistajasna jí zmizí bratr.

**Lila** Třeba se jen ztratil.

**Helm** Myslíš?

**Lila** Najdu telefon a obvolám všechny nemocnice!

**Helm** To udělej! (*Lekne se*) To by byl ještě větší průšvih! Takhle bych ho už vůbec nedostal ven. Kdyby se zranil a měl něco zlomeného, to by se pak táhlo věčně! To by pak byl se Schwarzbeckem amen.

**Lila** Stejně za moc nestojí. Najdi si někoho jiného.

**Helm** Nestojí za moc! To není jen tak, s touhle zříceninou.

**Lila** No jo, kdyby ale pan Paul - myslím - kdyby už nebyl - pak by tu už nepotřeboval bydlet. Pak by bylo všechno jednoduché. A jeho sestra by se jistě radši přestěhovala jinam.

**Helm** Jak to myslíš?

**Lila** No, jen tak uvažuju.

**Helm** Mám se snad radovat, že je mrtev?

**Lila** Ne zrovna radovat! Ale jestli je tak jako tak mrtev -

*(Helm se na ni upřeně dívá)*

Jednodušší by to bylo. Když se tak jako tak má vystěhovat a jen z trucu to nechce udělat. Kolem toho se to přece celý večer točilo.

**Helm** *(se dívá na Lilu)* Raději přestaň.

**Lila** Teď si snad ještě budeš myslet, že jsem cynická! Chci ti jen říct, aby sis nezoufal!

*(Mlčení)*

Já tím vinna nejsem! Já jsem ho přece ven neposlala!

**Helm** *(triumfuje)* Já jsem vinen! Sama jsi to teď řekla. Já! Já!

**Lila** Už sama nevím. Já si celý tenhle večer představovala jinak.

**Helm** Já taky.

**Lila** Jakpak?

*(Helm ji obejmě)*

Ted' na všechno zapomeň! Zapomeň na celý svět. Můžeš přece jednou na celý svět zapomenout. Na všechno!

*(Dlouhé mlčení)*

A pak zavoláme a poptáme se.

## 17.

*(Dveře se tiše otevřou. Vstoupí Paul. Nedivá se na Helma a Lilu, kteří se objímají. Jde tiše, jako náměsíčný, ke sporáku. Postaví na něj konvici. Lila a Helm si ho všimnou až ted', když konvice zarachotí. Dlouhou dobu ho mlčky pozorují, jak šuká kolem sporáku - jako by to byl nějaký duch)*

**Paul** *(vrčí)* Vy jste tu ještě.

**Lila** To nebyl on! Tak je to v suchu. Můžeš být rád! Ted' je všechno v pořádku a můžeme se radovat. Všichni tři!

**Helm** A pan Schwarzbeck je pryč.

**Lila** To je taky dobře! To je báječné!

**Helm** *(vztekle)* Je to k vzteku, že pan Schwarzbeck odešel... a za takových okolností!

**Lila** Já na něj přece byla jako med!

**Helm** S tou tragédií na ulici jsi mu šla na nervy. Mně taky.

**Lila** Jednou řekneš, že se mám snažit. A pak zase, že jdu všem na nervy. U tebe člověk nikdy neví. Ty jen hledáš, na koho bys svalil vinu! Ted' mi to došlo! - To děláš pořád!

**Helm** *(vztekle)* Tys ještě nikdy za nic neodpovídala. Děláš všechno jen ze zvědavosti! Chceš pořád něco nového, pořád někam jinak!

**Lila** *(stejně zlostně)* Pomáhám lidem!

**Helm** Promiň.

*(Paulovi, který si, aniž je vzal na vědomí, lehl na pohovku)*

Bohužel tu ještě musím zůstat, pane Paule... a ten klavír... za to nemůžu. Když jste byl pryč, měl jsem delší rozhovor s panem Schwarzbeckem... Pan Schwarzbeck mi takříkajíc dal ultimátum... myslím tím, co se týká továrních místností. Musíme se spolu na každý pád ještě dnes večer dohodnout. *(Přehnaně vesele, ironicky)* Uznávám, že jsem ve vašich rukou, moje budoucnost závisí na vašem laskavém podpisu. Je dobře, že jste zase tady. Už jsem si představoval, že tu bez toho vašeho podpisu zcepením a vás už jsem viděl na onom světě.

**Paul** *(ospale)* Cože?

**Helm** (*ztratí sebeovládání, křičí*) Poslouchejte mě. Musím mít něco v ruce!

**Paul** Anito, jdi domů!

(*Anita váhavě vstane*)

**Lila** Ty jsi rozstříhala celou knihu, proboha! Pane Paule!

**Paul** (*ospale*) Jo, jo, to ona ráda.

**Lila** (*si prohlíží rozstříhané pestré obrázky*) Co to je? Játra alkoholika... Nádor... Střevní trakt... To jsou anatomické obrázky!

**Paul** Jo, jo. Jdi domů, Anito.

**Lila** Nejspíš se bojí mámy.

(*Anita se nehýbe z místa*)  
Kdy se vrátí? Do kolika pracuje?

(*Anita neodpovídá*)

**Helm** (*se chce Anity zbavit, zlostně*) Tak ji odved' ty!

**Paul** Obrázky nastrkáme tam vpředu do schránek... svaté obrázky!

## 18.

(*Luisa vchází do dveří se židlí, kterou si s sebou vzal Paul*)

**Luisa** (*vyčítavě*) Naše židle stála na schodech! (*Tázavě se rozhlíží*)

**Helm** (*když nikdo neodpovídá*) Ach, dobrý večer, slečno Luiso, tak vy už jste doma a já jsem ještě pořád u vás... Ano... to s tou židlí... to je...

**Luisa** Viděla jsem ji stát vedle železných schodů, když jsem se ještě chtěla podívat, jestli je venkovní okno zavřené.

**Lila** (*křičí rozhořčeně na Paula*) Co? Tak vy jste vůbec nebyl na ulici?

**Luisa** A co se stalo s naším stolem? A s klavírem! Všechno je zapatlané!

**Lila** (*křičí*) To jste dřepěl jen tak za zábradlím, celou tu dobu, a ven nevytáh paty? To jste mě přímo viděl, jak jsem se hnala za vámi, abych vás našla! Takhle si ze mě utahovat!

**Luisa** Proč ta slečna na mého bratra tak křičí? Já tu slečnu neznám, pane Helme!

**Helm** To je slečna Lila Schöpsová.

- Lila** *(se vrhne na Paulův kabát a zdvihná ho do výše)* Kabát není ani trochu namoklý, teď to teprve vidím. A já se honím hodinu v dešti, jen kvůli vám! Mohl jste mě přece zavolat zpátky! Klidně si tam sedíte potmě a v suchu a ani nemuknete!
- Luisa** Můj bratr seděl potmě?  
*(Paul mávne rukou)*
- Luisa** No tak Paule, co se tu přihodilo?  
*(Paul mávne ospale rukou. Helm přejde k Lile, vezme jí Paulův plášť a věší ho na věšák)*
- Lila** *(tvrdošijně)* Já se už takhle nenechám tahat za nos!
- Helm** *(Lile)* Tak už se uklidni! - Ano, slečno Luiso, dnešní večer se bohužel trošinku zamotal.
- Luisa** A už tu zase straší ta příšera od Pisulské!
- Helm** Přišla, a my nevěděli...
- Luisa** Zmiz okamžitě domů! Už jsi zase rozstříhala jednu z těch drahocenných knih!  
*(Anita si chrání rukou obličej, napůl aby se bránila před ranami, napůl aby skryla rozpaky a slzy)*
- Ona si rozstříhá snad všechny naše knihy, hlavně ty drahé anatomické! Ty obrázky tam jsou pro vědecké účely, ne pro lidi, kteří to nemají v hlavě v pořádku. Tajně je sebere a hází je lidem do schránek na dopisy.
- Lila** Ona za to nemůže. Pan Paul jí dal nůžky sám.
- Luisa** Nevím, co tady pohledáváte. Jste krajně nezdvořilá!  
*(Mlčení. Luisa svléká plášť, pokládá na stůl kabelku, jen pomalu se uklidňuje)*
- Helm** Už vás nebudu dlouho rušit... jo... Doufám, že se vám opera líbila.
- Luisa** Moc! *(Paulovi, zatímco uklízí)* Paule, tys měl samozřejmě pravdu. Radames, ten host z Düsseldorfu, měl v krku knedlík. Slečna Möllerová si toho nevšimla, ta ty rozdílů vůbec neslyší. *(Vybalí z tašky střevice, které si přezouvala v šatně, a gramofonovou desku)* Já ji na to neupozornila. - Když mi věnovala tu vstupenku... dostala ji taky zadarmo, ale přesto...  
*(Helmovi její vyprávění brání v tom, aby se znovu na Paula obrátil se svou záležitostí)*
- (Napůl Helmovi, napůl Paulovi)* A tu desku mi taky věnovala, průřez Aidou. Trochu jsme okukovaly u stánku vedle pokladny, tam jsme ji objevily. Na desce zpívá Peter

Anders a ze mne jednoduše vylítlo: V tomhle obsazení bych Aidu jednou ráda slyšela. A tak mi desku věnovala. Byla ovšem zlevněná. Nejradši bych si ji hned poslechla, to si dovedeš představit. Strašně se na to těším. Ale k tomu bych musela mít trochu klidu.

**Helm** Potřebuju ještě na chvíli pana Paula, protože doufám, že už jsme se mezitím shodli...

**Luisa** *(ho chce odvést od věci)* Ta slečna s tím ostrým hlasem není doufám vaše nevěsta?

**Helm** S tím si nelamte hlavu, slečno Luiso.

**Luisa** Sice jí to sluší, ale je bohužel trochu nevychovaná.

**Helm** Jen tak to z ní vylítlo, opravdu, to neberte tak zle, slečno Luiso.

**Luisa** To je otázka výchovy. Ona za to nemůže. - *(Lile)* Určitě si na něj myslíte.

**Lila** *(vybuchne vztekem)* Já vám teď povím, na co myslím. Že už vás brzy nebudu mít na očích, slečno Luiso. "Slečno!", "Slečno!", už jen když to slovo slyším! K čemu vůbec jsou tihle staří lidé se svými vrtochy. A ten smrad tady - to se nedá vydržet!

**Paul** *(volá)* Chce být herečkou!

**Helm** Ne, ne. Je přece zdravotní sestra.

**Paul** To byl monolog číslo dvě: vztek.

**Helm** *(Lile)* Nechod' pryč, Lilo!

**Lila** *(Helmovi)* Zůstanu jen kvůli tobě.

**Luisa** Jestli Paul říká herečka, určitě to souhlasí. On je vynikající psycholog. Znalosti, které má v různých oborech, to se hned tak nenajde.

**Helm** Ano.

**Lila** Pro mě jste vzduch!

**Helm** Škoda, že je neumí užitečněji využít.

**Luisa** Užitečněji? Nad to je přece povznesený !

**Helm** Užitečněji pro druhé.

**Luisa** Každý si k němu může přijít pro radu. I vy jste kvůli tomu přišel.

**Helm** Ne, vlastně ne.

**Lila** Pro mě jste vzduch!

**Luisa** Můj bratr mohl zastávat jakékoliv povolání. Velice dlouho se rozmýšlel, a taky dlouho studoval, nejrůznější obory, ne jenom úzce jeden směr, a my měli tenkrát ještě velkou továrnu po rodičích - tam mohl dělat všechno! Ale on se zahloubával čím dál víc do svých filozofických myšlenek, až nakonec vyvinul evoluční teorii.

**Helm** *(překvapeně)* Evoluční teorii?

**Luisa** Ne, tomu byste, myslím, neporozuměl. Je to tak, Paule?

**Paul** *(v polospánku)* Co?

**Luisa** Každé povolání mohl vykonávat.

**Helm** Jaké?

**Luisa** Každé!

**Helm** Jaké?

*(Když Luisa uraženě mlčí)*

Lékaře?

**Luisa** Lékař! To není nic zvláštního! Na lékaři přece nic zvláštního nenajdete!

**Helm** Přesto...

**Luisa** Co je na tom zvláštního? Už deset let chodím k doktoru Strachmanovi se svým kolenem. A pořád mi jen říká: To je podmíněno vaší konstitucí, slečno Luiso. - No, a takový chirurg... U chirurga jde jen o zručnost, o nic víc! Všechno ostatní... *(Mávně rukou)* No, anatomii Paul, pravda, vzdal, to bylo na něj moc.

*(Helm nechce dál pokračovat, běhá nervózně sem a tam)*

Většina lidí je nadaná jen na něco - pokud vůbec! Ale Paul umí prostě všechno.

**Helm** Něčím se člověk zabývat má!

**Luisa** Dějinami umění?

**Helm** Úplně jedno, čím. Může třeba pracovat v muzeu.

**Luisa** Ach, v muzeu, to je přece jako v archivu!

**Lila** Tihle dva patří sami do muzea.

**Helm** Čímkoliv! Vstát z lenošky, vyjít z domu! Rozhlédnout se venku, jak se mění svět. Právě teď se totiž mění tak fantasticky.

**Luisa** To právě Paul vůbec nepotřebuje! Nemusí kvůli tomu chodit ven a být při tom! Nemusí to vidět! On vypravuje a vypravuje, a jak jsem mu po všechny ty roky

naslouchala, vždycky jsem si říkala, že v jeho vyprávění je celý svět, celý svět že mi vypravuje.

**Lila** (*Helmovi, mimochodem*) Já tu nejsem! (*Zasune si sluchátka walkmana do uší*)

**Luisa** Všechno vzniká a vyvíjí se a zaniká a mění se a znovu ožívuje v jeho hlavě. Je to nádherné! To dělal už jako dítě! Seděl vzpřímen v postýlce a vyprávěl a my vedle tiskli hlavy na zed'.

**Lila** (*mluví schválně nahlas větu z lekce na kazetě*) Apakah di sini ada dokter. - Musím vyhledat doktora. Saya harus pergi ke dokter? - Je tu nějaký doktor? Berapa lama saya harus tinggal? - Jak dlouho se tu musím zdržet?

**Helm** (*Paulovi, přestane Luisu poslouchat*) Tady, pane Paule, je ta listina. (*Dojde k psacímu stroji a prudce z něj vytáhne papír se souhlasným vyjádřením a drží jej Paulovi před obličejem*) Tady, pane Paule, je ta listina!

**Lila** (*na chvílku sejme z hlavy sluchátka*) No konečně! (*Opět si je nasadí*)

**Paul** Není tu žádný inkoust.

**Luisa** Že jste ale netrpělivý, to je na vás vidět. Sednout byste si už pravděpodobně nechtěl, mám dojem, že jste už chtěl dávno odejít.

**Paul** Ne, ne, pan Helm nás ještě nechce opustit.

**Luisa** Ne? Já ovšem nevím, co jste vy dva spolu dohodli. Nemám, pravda, nejmenší tušení, k čemu tady během mé nepřítomnosti došlo. Snědli jste aspoň ty nudle?

**Paul** Ano.

**Luisa** Doufám, že jste si je ohřáli a nespolykali je studené, jak to děláš, když nedávám pozor. (*Helmovi*) Je při jídle tak hltavý!

**Helm** (*poklepe na papír*) Pane Paule!

**Paul** Chce mít můj podpis! Chce, abych se podepsal pod jeden důležitý dokument. Ale inkoust vyschl, v lahvičce není ani kapka. Sám to vidíte: strkám tam pero a nachytají se na ně jen samé chlupy. Však už jsem taky dlouho nic nepsal.

**Helm** Tady, vezměte si mé plnicí.

**Luisa** Nevím, co tam chceš napsat, Paule, ale ty jistě uděláš, co je správné.

**Paul** Jen svoje jméno.

**Luisa** Snad to není kvůli bytu, Paule? Pane Helme, přece nás nechcete vyhnat z našich místností? To byste přece neudělal! To přece nejde! Já tenkrát přitáhla Paula z Berlína sem, aby tu měl pořádný byt.

**Helm** Dostanete v předním traktu mnohem lepší.

**Luisa** Na to se ale musí nejdřív někdo zeptat mne!

**Helm** Slečno Luiso...

**Luisa** To nepřipadá v úvahu! To vůbec nepřipadá v úvahu!

**Helm** Slečno Luiso... váš bratr a já...

**Luisa** To nepodepíšeš, Paule! Tak vy jste se dokonce zpunktovali s tou Pisulskou! To bych od vás neočekávala!

**Paul** Píši... podepsal jsem! Vracím vám vaše pero.

**Helm** *(s ulehčením)* Tisíceré díky, pane Paule! Je to pro mě tak důležité! Jsem na tom ve všem - ano ve všem závislý.

**Luisa** Paule, jak jsi mohl! -

*(Chytne náhle Anitu vztekle za rameno)*

A ty neřáde malá teď půjdeš konečně domů!

*(Postrkuje Anitu ke dveřím)*

A já se postarám o to, aby tě tvoje matka zavřela a tys jí už víckrát neutekla!

*(Odchází s ní)*

## 19.

**Paul** Sežral jsem to! *(Žvýká a šklebí se)*

*(Helm nepostřehl, že si Paul vstrčil smlouvu do úst. Němě přihlíží, jak žvýká a polyká)*

**Helm** Vaše prohlášení...

**Paul** Je v mých útrokách. *(Šklebí se na Helma)*

*(Lila pozoruje Helma, bouřlivě se rozesměje)*

**Helm** *(se chvěje zlostí, změněným hlasem)* Vstaň! Vstaň z mé židle!

**Paul** Zdědil jsi i židli? Škoda, že na ní sedím a je mi dobře. A zadnicí ji dokonce ještě přesahuju.

**Helm** Vstaň!

**Paul** Počkej, mám dojem, že jsem k ní přirostl. Počkej - ne, mám dojem, že nechci.

**Helm** Vstaň!

**Paul** To záleží na mé vůli, jestli ano nebo ne, jestli přenesu svých sto dvacet kilo z jednoho místa nebo nepřenesu.

**Helm** Jestli tě nedostanu odtud vcelku, dostanu tě ven po kusech.

**Paul** Tak začni.

**Helm** Jedno kilo za druhým.

**Paul** Na to si ale budeš muset vzít muž. Nebo nůžky na drůbež.

**Lila** Tamhle leží nůž.

**Paul** A budeš mě muset zapíchnout a rozporcovat.

**Helm** *(namíří doopravdy na Paula nůž)* Ty ubohý panáku! Shnilá zdechlino - ty vycpanino!

*(Paul mávne ospale rukou)*

**Helm** Když do tebe píchnu, nevyteče ani kapka krve.

**Lila** Do toho, zkus to!

**Paul** Neví, odkud má začít.

**Lila** *(Paulovi)* A ty se nehodláš bránit?

**Paul** Ne, nehodlám se bránit, ani ruku nepozvednu, ani malíčkem nehnu pro výstrahu!

**Lila** Nic si nenechte líbit.

**Paul** Teď se mu vytočily panenky a neví, co se mu honí hlavou.  
*(Hodí po Helmovi pantofel)*

Tady máš mou nohu!

*(Helm pantofel odhodí)*

Och, moje noha ještě drží, teď to vidím. Ale už se trochu viklá.

**Helm** Já tě... já tě voddělám!

**Paul** Pěkně řečeno, krásný výraz. - On se potí. *(Lile)* Podívej se na něj, ty zelená skoronevěsto. Vždyť on vůbec nic nedělá, nehýbe se z místa. A pot mu stéká po obličejí do úst. Dostal škytavku. Podej mu ručník!

**Helm** Já to udělám, já to udělám...

**Paul** Přines mu ručník, otři mu čelo, pro samý pot už nevidí.

*(Helm učiní agresivně bozmočný pohyb. Lila se směje)*

**Helm** Nesměj se!

**Lila** Skáčeš jako pérák.

**Paul** *(po něm hodí druhou pantoflí)* Chytej!

**Helm** Ty otrapo, ty příživníku, ty smradlavá mrtvolo, já tě rozsekám, rozlámu ti kosti, rozpáru tě na cucky, roztrhám na kusy, pryč, pryč s tebou!

*(Vrhne se na Paula, převrhne v zběsilém hněvu židli, rozčtvrtí Paula sekyrou, nahází paže, nohy, hlavu vedle do komory.)*

*Lila během celé scény vraždění vřeští, pak utíká pryč, je dál slyšet její ječení)*

*Nekřič tak! (Sedne si, zacpe si uši. Potom vezme ze skříně hadr a ručníky, aby jimi přikryl krvavé skvrny na podlaze)*

## 20.

**Helm** Proč tak strašně křičela? - Mně se zdá, že křičí ještě pořád. *(Naslouchá)* Ano, pořád. To se dlouho učila, tyhle výbuchy... něco takového se učí každá herečka a může to vždycky znovu použít. Řeknu jí: Představ si, že jsi svědkem dopravní nehody, a ona spustí. Dělá to tak dokonale, že všichni okolostojící, muži i ženy, po ní házejí ručníky, aby zmlkla. A když konečně zmlkne, nastane takové ticho, až si člověk myslí, takové ticho že nikdy nebylo. Jako v poušti Tarr.

## 21.

**Luisa** *(se vrací, vyčítavě)* Zase jsem ji musela protáhnout záchodovým okénkem. Musela jsem ji popadnout a doslova vecpat dovnitř, takovou tlustou holku tím úzkým otvorem! Já, taková pápěrka! Na zvonek se nikdo neozval. Matka na noční šichtě, jak tomu říká. - Už jsi toho mladého muže vystnadil, Paule? *(Spatří Helma)* Ach, vy jste tu ještě!

**Helm** Ano.

**Luisa** Kde je můj bratr Paul? Snad nešel jen tak beze všeho spát?

**Helm** Už není.

**Luisa** *(volá)* Paule! *(Helmovi)* To vás nechal jednoduše samotného? To je celý on! - Snad jste se nepohádali?

**Helm** Ne.

**Luisa** To bych si taky nedokázala představit. Na to nemá povahu. Jednou mi řekl, já se nehýbám, protože se bojím, že bych rozšlápl broučka, proto zůstávám sedět. A dýchám velice opatrně, abych nespokl komára. - Jen si pomyslete!

**Helm** Tady žádní komáři nelítají.

**Luisa** Jo, takový on je! Tak mírumilovný! Tak bezvýhradně mírumilovný jako nějaký světec! (*Rozhlíží se kolem sebe*) Kde se tu vzal ten nepořádek, co jsem tady nebyla? Když jsem se vrátila, byla jsem ještě plna dojmů z opery, takže jsem nic z toho nevnímala! Kus huspeniny na koberci, nebo co to je? Bože, málem jsem se vyděsila, opravdu jsem si chvíli myslela, že tu leží oko, rozšlapané oko! Měla jsem ještě kus huspeniny schovaný na snídani! - Měli jste aspoň možnost dořešit ty svoje problémy?

**Helm** Ano.

**Luisa** Je tak moudrý, ale prakticky můj bratr vždycky nemyslí. To ho pak pokárám a vezmu kolikrát věc do rukou sama.

**Helm** Ano.

**Luisa** Jaképak jsou vlastně ty vaše plány?

**Helm** Teď se mohou bělouši pořádně rozběhnout!

**Luisa** Jak prosím?

**Helm** Co jsem řekl?

**Luisa** Ptala jsem se na vaše plány.

**Helm** Velkoprádelna.

**Luisa** Tak.

**Helm** Chtěl bych s jedním člověkem, který poskytne kapitál, čímž bude na podniku účasten, v téhle staré budově zřídit prádelnu.

**Luisa** To by byl velký převrat.

**Helm** Dá se to tak nazvat. - Velkoprádelnu!

**Luisa** To vám blahopřeji! To je nádherná myšlenka! Co na to Paul?

**Helm** Ožil.

**Luisa** On se tak rád chytá všemožných idejí a rozvíjí je! Velkoprádelna - na ten nápad mohl klidně přijít on!

**Helm** Přišel jsem na něj já a můj finanční partner.

**Luisa** Ach, tyhle peníze!

**Helm** Peníze, peníze! - Bez kapitálu se nerozběhne nic!

**Luisa** Je tu na to dost místa?

**Helm** Právě proto musíte odtud, slečno Luiso!

**Luisa** (*energicky*) To tedy ne! (*Volá*) Paule, Paule, kde pořád vězíš?

**Helm** Odešel.

**Luisa** "Odešel!" Paul odešel!

**Helm** Dveřmi!

**Luisa** To je nemožné! Musel byste ho vynést v náručí! Bydlíme tu tolik let, a ani jednou se mi nepodařilo ho přemluvit. Ani jedinkrát nevyšel ven!

**Helm** Máte zrcadlo?

**Luisa** Co je s vámi? Teď jsem si teprv všimla, jak vypadáte vyděšeně, jste bílý jako křída. - Musím se zeptat Paula. (*Volá*) Paule!

**Helm** Ne. Stalo se něco hrozného. Jak bych to vysvětlil... krucinál! Vidíte mých deset prstů?

**Luisa** Ano. No a?

**Helm** Honí se každý zvlášť vzduchem nebo se mi klátí na ruku?

**Luisa** (*ho uchopí za ruku*) Jsou studené.

**Helm** Co na to říct?... Je tu tak ticho, takové mrtvolné ticho!

**Luisa** Však už je taky po jedenácté. To už je všude hluboký klid a mír.

**Helm** Po jedenácté?

**Luisa** Ano. V deset skončila opera a pak jsme si, paní Möllerová a já, ještě trochu povídaly o tom krásném zážitku. Byl jste už někdy na Aidě?

**Helm** Tam někdo je!

**Luisa** (*naslouchá*) Ne. Vyloučeno. K nám nikdo nepřijde.

**Helm** Slyším to úplně jasně. (*Uchopí ji, třese s ní*) Poslouchejte! Protřepete si uši! Jste hluchá?

**Luisa** Po jedenácté nikdo nechodí. Nevzpomínám si, že by k nám někdo tak pozdě přišel. Bez ohlášení už vůbec ne.

**Helm** To je policie!

**Luisa** Ale prosím vás!

**Helm** Ano, policejní hlídka!

**Luisa** Ach, úřady a policajti, ti ani nevědí, jestli náš dům vůbec ještě stojí. Ti přece musí stát někde na křižovatce a chytat zločince.

**Helm** Je to na schodišti. Razie!

**Luisa** Máte snad nějaký vroubek? Vlastně vás vůbec neznáme!

**Helm** Někdo klepe!

**Luisa** Ano. Teď to taky slyším.

**Helm** Po druhé.

**Luisa** Otevřeme?

*(Jdou ke dveřím od bytu)*

## 21.

*(Za nimi se otevřou dveře vedlejší místnosti, stojí v nich Paul)*

**Luisa** *(ho objeví)* Tady jsi, Paule!

*(Helm se skácí na zem)*

Hned jsem si myslela, že sedíš tiše tam vevnitř a nehýbáš se, utopený ve svých myšlenkách. Ale ať chceš nebo nechceš, já ti teď přehraju desku, kterou jsem si přinesla. Co mě překvapilo - jsou tempa! Úplně jiná než nedávno v rozhlasové nahrávce z festivalu. Rychlejší, lehčí, snad by se dalo říci: itaštější. Připadalo mi to nejdřív povrchní, až skoro neseriózní, mně zcela cizí, ale pak mě to uchvátilo.

*(Všimne si Helma, který leží v bezvědomí na podlaze)*

Co se stalo s naším mladíkem? Leží roztažený na podlaze, víčka se mu chvějí. Podívej se, Paule! Pojď sem, Paule! Honem sem pojď!

*(Paul si sedne na židli, nehýbá se)*

*(Luisa se sklání nad ležícím Helmem)* Dám mu opatrně na ústa kapesník, jestli ještě dýchá. - To je ale krajně nepříjemné. Byl už trochu divný, než jsi přišel.

**Paul** *(zůstává sedět)* Studenou vodu!

**Luisa** Přines mi ji! Přines mi džbán.

**Paul** Nemohu.

**Luisa** Ty nechceš.

**Paul** Nemohu.

**Luisa** Stačí jen vstát, ke kohoutku jsou to čtyři kroky.

**Paul** Pět.

**Luisa** Pro mě za mě pět.

**Paul** Šest.

**Luisa** Pořád jedno a totéž. Pořád jedno a totéž s tebou. A já abych skákala.

**Paul** Rušíš mne.

**Luisa** Vypadá to tak odpudivě, když někdo leží na podlaze a nehýbá se. - Můj život s tebou je často velice neradostný, Paule. To ti už konečně musím jednou říct.

**Paul** No dobrá.

**Luisa** Ach, jak mě rozčiluje to tvé: no dobrá!

**Paul** No dobrá.

**Luisa** Tady leží ten mladík mrtvý a já abych šla sama k umyvadlu a přinesla vodu. Takový jsi.

**Paul** Ano.

*(Luisa se odvrátí od Helma. Helm se vzpřímí, sedí jako omámený na podlaze)*

**Luisa** Ach, a já se vrátila v tak povznesené náladě!

**Paul** *(ukazuje na Helma)* Podívej!

**Helm** *(Paulovi, křičí)* Vy jste ten papír spolkl!

**Paul** Jo.

**Luisa** *(zle)* Že se nestydíte, takhle mě polekat! Sedíte si tu a děláte jakoby nic.

**Helm** Co by mělo být?

**Luisa** To se ptám já vás!

**Helm** *(ukazuje na Paula)* Nic, nic! Vidíte sama, že má všechny údy pohromadě.

**Luisa** Tak! Když už je vám líp, tak mi aspoň pomozte odstěhovat klavír na místo, tamhle, co je ta zásuvka na vaříč. Nevím věru, co se tu událo, zatímco jsem seděla v divadle a Verdi mě přenesl do jiných světů. Ani to nechci vědět! Ale klavír stojí špatně. Strčte do něj!

*(Helm jde poslušně ke klavíru, chce jej odtlačit)*

Když se tak na vás dívám, je mi vás opravdu líto. - Máte v hlavě tak pěkné, velké plány na všelijaké podniky, všechno si už tak nádherně v duchu malujete a pak klopýtnete o maličkost, protože jste zrovna na tu maličkost nemyslel. - Podívej, Paule, ta zelená taška, tuhle, ta není naše. *(Zkoumá tašku, kterou tam Lila nechala ležet)*

**Helm** To je Lilina taška.

**Luisa** Dobře, že je ta hlučná dáma pryč. *(Hrabe se dál v tašce. Vyndá termosku, otevře ji, přičichne k ní, s nelibostí)* To se může vylít. - Ale termoska nám chyběla už dávno. *(Hrabe se dál v tašce)* Pomeranče - doufejme, že jsou to ty bez jader, aby je člověk nemusel pořád vyplivovat.

**Helm** Už nejsou žádné s jádrama.

**Luisa** Paul při jídle vždycky plive. Jí a plive. To se za nic na světě nemůže odnaučit. *(Hledá dál v tašce)* Dva kelímky krupicové kaše. Ó, s malinovou šťávou! Jako bych to byla tušila, Paule! Krupicová kaše je Paulova oblíbená pochoutka. Se skořicí jí má ještě radši. A doma uvařená je pochopitelně mnohem lepší. Možná že je u ní skořice zvlášť?

**Helm** Skořice tam není.

**Luisa** Co s vámi uděláme, když všechno vaše podnikání tak žalostně ztroskotalo? Musíme si něco vymyslet, Paule, řekni, ty máš přece tak velké zkušenosti! Jsou přece povolání, ve kterých nelze v žádném případě ztroskotat! U kterých nezáleží na talentu... Průvodce cizinců... Průvodčí v lůžkovém voze - to mohou být často tak vratké existence... ach, já o tom nic nevím. Nemám žádnou zkušenost. Porad' mu ty, čím se ten mladík má stát! Ty to přece vždycky víš. Ty jsi tak dobrý psycholog. Paule! - On si tu usne. Bylo toho na něj moc. Já si teď pustím tu desku.

*(Helm sám dál šoupe klavír. Luisa klade desku na gramofon: árie z Aidy. Paul spí)*

**Luisa** *(poslouchá hudbu)* Nádhera!

K O N E C